

**nt**  
naš tednik

LETO XLIII.  
Številka 48  
Cena 8,— šil.  
(10 din)

petek,  
29. novembra 1991

Poštnina plačana  
v gotovini

Celovec P.b.b.  
Erscheinungsort  
Klagenfurt/  
Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt  
9020 Klagenfurt/  
Poštni urad  
9020 Celovec

# ES:

# Nasvidenje, kmetija!



**SKUPNOST JUŽNOKOROŠKIH KMETOV**

**LISTA 4**



**PRAVI  
K PRISTOPU NE**

# SJK

Skupnost južnokoroških kmetov  
Gemeinschaft der  
Südkärntner Bauern

## KAJ SMO DOSEGLI

- Organizacija samopomoči južnokoroških kmetov — strojni krožek; tako kmetom pomagamo znižati stroške in boljše izrabiti čas.
- Premija za vzrejo kobil. Konji so gospodarski in kulturni dejavnik na južnem Koroškem, predvsem na Zilji.
- Pomoč ob škodi zaradi suše in toče.
- Svetovanje in podpiranje južnokoroških kmetov, ki v gospodarstvu gredo nove poti.
- Izboljšanje razumevanja slovenske manjšine v Kmetijski zbornici.
- Okrepitev samozavesti naših kmetov.
- Ustanovitev neodvisne izobraževalne in svetovalne organizacije.

*Slika levo: SJK si še posebej prizadeva za izobraževanje in tudi za družabnost. Na kmečkem plesu, preteklo soboto v Bilčovsu, so imeli kmetje priložnost, da se srečajo in pogovorijo. Takih prireditev si kmetje želijo še več. Slika spodaj: Prvič bi lahko zastopala kmetice v Kmetijski zbornici kmetica. Na 3. mestu kandidira pri SJK Katja Kert. Na sliki jo vidite na obisku pri družini Šumnik, pd. pri Štefanu v Črgovičah.*





Na zaključni tiskovni konferenci je izrekel svojo podporo SJK tudi Allgemeiner Bauernbund (ABV), katerega zastopnik Anton Höberl kandidira na 4. mestu. Z leve: Glavni kandidat Janko Zwitter, Anton Höberl, predsednik ABV Adolf Riautschnig in dipl. inž. Štefan Domej. Foto: Fera

**nt**  
naš tednik

## Kmečkozbornske volitve v nedeljo, 1. decembra

# SJK bo tudi naprej močno zastopala naše kmete



Pogovora z vicekanclerjem Busekom v Tinjah se je udeležil tudi predsednik EL Andrej Wakounig.

## SREČANJE NSKS IN EL Z VICEKANCLERJEM BUSEKOM:

# „Potreben je čimprejšnji skupni pogovor s kanclerjem in vicekanclerjem“

Preteklo soboto je bil Dom v Tinjah v znamenju dveh pomembnih prireditvev: bivši zvezni predsednik dr. Rudolf Kirchschräger je od NSKS in KKZ je prejel 3. Einspielerjevo nagrado, nato pa sta diskutirala predsednik slovenske vlade Lojze Peterle in avstrijski vicekancler Erhard Busek (glej strani 10/11). Pred obema prireditvama je avstrijski vicekancler imel enourni pogovor s predstavniki NSKS in Enotne liste. Dr. Grilc in Andrej Wakounig sta Buseka posebej opozorila na neuresničevanje soglasnih sklepov sosveta in na nezadovoljivo finančno podporo s strani zvezne vlade. Osrednja

točka pogovora je bilo tudi vprašanje avtonomnega zastopstva ter zastopstva v zakonodajnih gremijih.

Busek je predlagal čimprejšnje skupne pogovore z njim in zveznim kanclerjem, „kar bi gotovo bilo najbolj učinkovito“ (Busek).

Pogovor je tekel tudi o položaju Slovenije in Hrvaške ter o odnosu zapada do obeh republik. Pri tem je prišlo ponovno do izraza dejstvo, da sta lahko obe samostojni republiki upravičeno razočarani nad ravnanjem zahodnih demokracij. Vsekakor je vsak optimizem, da bo zapad spremenil svoj odnos do Slovenije in Hrvaške, več kot vprašljiv.

Skupnost južnokoroških kmetov (SJK) bo po nedeljskih volitvah kot edina frakcija imela v Zbornici zastopnike južno od Drave. Janko Zwitter bo celó edini ziljski zastopnik v Zbornici.

SJK se je kot odločna zagovornica južnokoroškega kmeta tudi jasno opredelila proti vstopu Avstrije v EGS, kjer bi se po mnenju zastopnikov SJK položaj za našega kmeta dramatično poslabšal. „Sledilo bi umiranje kmetij,“ ocenjuje dipl. inž. Štefan Domej.

Več pozornosti zahteva SJK gorskim kmetom, ki so danes v svoji eksistenci bolj ogroženi kot kdajkoli prej. „Če ne bo višjih podpor, gorskih kmetov kmalu ne bo več,“ očita Janko Zwitter kmečkim politikom zamudo v preteklih letih.

Cilj SJK je tudi demokratizacija Zbornice. V primeru, da bi SJK uspela s tretjim mandatom, bi Katja Kert kot ženska nedvomno prinesla novega vetra v moški sedežni red in bi lahko na kraju samem postavljala upravičene zahteve kmetič.

Da bo SJK lahko svoje delo uspešno nadaljevala, pa potrebuje to nedeljo zaupanje volilcev. Volilce zato prosi in poziva, naj se udeležijo volitev in dajo svoj glas neodvisni SJK.

(Več o kmečkozbornskih volitvah na prvi straneh Našega tednika.)

# VSE ŽELJE BO SJK VNESLA V ZBORNICO

**Naš tednik: Tri tedne ste bili na poti od kmeta do kmeta. Kakšni so Vaši vtisi?**

**Janko Zwitter:** Reči moram, da po teh obiskih vidim še veliko večjo potrebo, da se za našega kmeta zavzamemo v Zbornici. Pogoji, pod katerimi kmetujejo naši kmetje danes, so vse drugo kot rožnati. Nešteto sem dobil vtis, da ljudje ostanejo na kmetiji samo še zato, ker tako ljubijo svojo domačo zemljo — toda samo od tega se ne da dobro živeti.

**Naš tednik: Kaj je torej potrebno storiti, da bi se položaj kmeta izboljšal?**

**Janko Zwitter:** Kmet noče nič podarjenega, ampak samo to, kar mu pristoja. V drugih poklicih močni sindikati iztržijo vsako leto višje plače. Letos dobijo npr. nastavljenca 4,3 % večje plače. In kmetje? Pravzaprav vedno manj. Cena za les se je v zadnjih 20 letih od 1400 šilingov znižala na 1200 šilingov. Nič bolje ni pri kmetijskih proizvodih ali pri cenah za živino. Zato mora država kmetu direktno pomagati.

**Glavni kandidat SJK Janko Zwitter je v zadnjih treh tednih obiskal domala vso južno Koroško. Videl je večje in manjše kmetije, v ravnini in v gorskem svetu. Problemi, težnje in želje pa so v bistvu povsod enake. Naš tednik ga je pogosto spremljal; nekaj dni pred volitvami je Zwitter napravil prvo bilanco.**



**Naš tednik: V kakšni obliki?**

**Janko Zwitter:** Moj predlog je, naj država prevzame vse stroške za socialno in neugodno zavarovanje, pri poprečni kmečki družini znaša približno 40 do 50 tisoč šilingov. Na splošno bi morali tudi za kmeta veljati pogoji kot za druge poklice, torej da mu ne bo potrebno plačevati za obisk zdravnika, da dobi kmetica plačan porodniški dopust. Sploh pa naj bi veljalo, da mora vsak kmet dobiti zagotovljen osnovni zaslužek v višini 10.000 šilingov.

**Naš tednik: Pod izredno težkimi pogoji delajo gorski kmetje in teh je na južnem Koroškem kar precej.**

**Janko Zwitter:** Tako je. Gorskim kmetom se godi največja krivica, proti kateri bo potrebno v Zbornici odločno nastopiti. Verjetno velika večina politikov sploh ne pozna pogojev gorskega kmeta, drugače bi že zdavnaj sklenili učinkovite podpore in zakone, ki bi omogočili, da bomo imeli tudi čez 20

let še gorske kmetije, na katerih bo živel in kmetoval naš kmet.

**Naš tednik: Podobno gre tudi malim polkmetom.**

**Janko Zwitter:** Točno! Mali kmet npr. s 6 ha ima premalo, da bi lahko ostal doma, če pa gre na delo, ga država še kaznuje, saj mu ukine določene podpore in olajšave. Tem kmetom se res godi krivica. Veliki kmetje si lahko privoščijo, da zemlje sploh ne obdelujejo in dobijo za to lep denar, s tem pa država vzame malemu kmetu še zadnjo možnost, da bi z najemom zemlje lahko dobil dovolj površine za kmetovanje.

**Naš tednik: Kaj boste lahko storili za te kmete v Zbornici?**

**Janko Zwitter:** Najprej bomo odprli deželnim politikom oči. V Zbornici sami pa bomo dejansko skušali izboljšati položaj našega kmeta, za katerega se drugi zastopniki doslej niso bogve kaj zanimali. Gotovo tudi v prihodnje ne bo drugače, zato pa bomo mi tembolj prizadevni. S. K.



## Fric Kumer: „Zaupniki SJK izrekamo vso podporo našim glavnim kandidatom“

„Skupnost južnokoroških kmetov je zastopstvo slovensko govorečega kmeta v Zbornici. Druge frakcije doslej še nikoli niso imele posluha za naše želje in potrebe, tem bolj pa nas razumejo in temu primerno zastopajo naši zastopniki. Podobno je tudi v občinski sobi, kjer ima naš človek čisto drugačno razumevanje in dostop do vprašanj in teženj dvojezičnega prebivalstva.“

„Slovenski kmetje potrebujejo lastno zastopstvo tudi v Kmetijski zbornici. Veseli me, da se SJK močno zavzema za pravice gorskih kmetov. Veliko naših ljudi kmetuje na gorskih kmetijah, deloma pod zelo težavnimi pogoji. Zanj se morajo naši zastopniki v Zbornici zavzeti, sicer bodo začele kmetije na veliko izumirati. Upam, da bomo pri teh volitvah uspeli, kar bi bila tudi moralna opora, še posebej za nas, kmetel!“

„V domačem gnezdu se človek najbolje počuti. Tako je tudi pri kmetih. SJK zastopa naše interese in je neodvisna od strank. Najboljši primer je vprašanje vstopa Avstrije v EGS; edino SJK si upa javno nasprotovati, čeprav vsi vedo, da EGS našim kmetom ne bo prinesla nič dobrega. Sicer smo majhni, toda z našim prizadevanjem bomo gotovo lahko neposredno marsikaj dosegli.“

„Močno lastno zastopstvo v Kmetijski zbornici pomeni tudi, da imamo močne lastne zagovornike v Kmetijski zbornici. Danes se že skoraj vsak kmet bori za svoj obstoj; na južnokoroškega kmeta pa velike frakcije vse preračunajo, kar se vidi tudi pri kandidatih listah. Lepo bi seveda bilo, če bi tudi Kati Kert prišla v Zbornico, toda tudi z dvema mandatarjema je mogoče uspešno delovati.“

„Tudi naš kmet potrebuje svoje zastopstvo v Kmetijski zbornici. V zadnjih letih je bilo očividno, da se velike frakcije ne brigajo za južnokoroškega kmeta, ker se zanimajo zgolj za svoje strankarsko-politične interese. SJK pa je dejansko interesno zastopstvo kmeta na dvojezičnem ozemlju. Volilni uspeh SJK pri teh volitvah bo nedvomno krepil celotno samostojno volilno gibanje.“

Volilni uspeh za SJK bi bil za vso južno Koroško, predvsem pa tudi za našo narodno skupnost in njeno samostojno gibanje velikega pomena. SJK je edina, ki ima južnokoroškega kandidata in kandidatko na izglednem mestu. Je ustanova, za katero enotnost ni prazna formula. Naši glavni kandidati imajo vso našo podporo. Pozivam vse naše kmetice in kmete, da jim pomagajo — s tem, da bodo v nedeljo volili SJK.

„Želim SJK, da bi na nedeljskih volitvah dosegla svoj volilni cilj. S tem bi omogočili, da bi tudi naprej z istim zagonom in prizadevnostjo lahko zastopala interese naših kmetov in kmetic.“

Kako potrebna je kandidatura SJK predvsem za dvojezično ozemlje, kaže dejstvo, da nobena druga stranka nima na izglednem mestu kandidata ali kandidatke iz južnokoroškega prostora.

SJK, ki je integralni del deželne Enotne liste, je tudi edina volilna skupina, ki se je resno ukvarjala z negativnimi posledicami v zvezi z vstopom v EGS. Posebej pozivam tudi kmetice, da grede na volišče in podprejo SJK. S Katjo Kert, ki kandidira pri SJK na izglednem mestu, imamo zavzeto zagovornico interesov kmetic in njenih upravičenih socialnih zahtev.“



Valentin  
KARGL  
Bače

NAŠI  
ZASTOPNIKI  
POZNAJO  
NAŠE ŽELJE  
IN POTREBE



Marko  
WIESER  
Strugarje

SJK JE  
ZA NAS  
POMEMBNO  
ZASTOPSTVO



Anton  
STURM  
Svinča vas

V DOMAČEM  
GNEZDU SE  
ČLOVEK  
NAJBOLJE  
POČUTI



Mihej  
DRUG  
Suha

ZWITTER  
IN DOMEJ  
ZASTOPATA  
NAŠE  
INTERESE



Franc Jožef  
SMRTNIK  
Korte

SJK  
POMEMBEN  
DEL NAŠE  
SAMO-  
STOJNOSTI



Fric  
KUMER  
Blato

ZAUPNIKI  
SJK IZRE-  
KAMO VSO  
PODPORO  
NAŠIM  
GLAVNIM  
KANDIDATOM

Andrej WAKOUNIG  
predsednik deželne EL

„SJK POMEMBEN ZAGOVORNIK  
NAŠIH KMETOV IN KMETIC“



# SJK zahteva: 10.000 šil. osnovnega dohodka



Kmet poprečno zasluži le 14 šilingov na uro. Delovni čas kmeta danes znaša do 70 ur na teden, torej polovico več kot v drugih poklicih.

Glavna kandidata SJK Janko Zwitter in Štefan Domej zahtevata zagotovljen osnovni dohodek za kmeta in kmetico v višini 10.000 šilingov. Veliki kmetje si lahko danes privoščijo, da enostavno svoje zemlje ne obdelujejo več in zato dobijo od države visoke premije. Mali kmet pa mora vsak kvadratni meter zemlje skrbno obdelovati, da lahko preživi. Visoki funkcionarji v Zbornici pa dobivajo visoke plače, ó katerih koroški kmetje lahko samo sanjajo.

„To stanje je nevzdržno,“ so si edini v SJK.

„Položaj kmetov je mogoče izboljšati samo z direktnimi podporami. Namesto da plačuje država ogromne izvozne podpore, naj ta denar

nameni našim kmetom,“ zahtevata Zwitter in Domej.

Predvsem gorski kmetje so danes ogroženi in če bo Avstrija vstopila v EGS, se bo položaj še dodatno poslabšal. Pričakovati je izumiranje naših gorskih kmetij. SJK kot edina frakcija v Kmetijski zbornici opozarja na to dejstvo. Čeprav vse druge

frakcije vedo, kaj čaka avstrijskega kmeta v Evropski gospodarski skupnosti, so v bistvu tihi in sledijo politiki velike koalicije na Dunaju.

Velike kmečke demonstracije v Rimu, Franciji in drugih državah EGS dajo slutiti, kaj pomeni kmetovanje v razmerah, ki jih diktirajo veliki koncerni.

## Kmetice in kmetje!

Prihodnjo nedeljo, 1. decembra, dajte svoj glas

Skupnosti južnokoroških kmetov

# LISTI 4.

IZ DRUGIH  
ČASOPISOV

Kleine Zeitung, 24. 11. 1991

## 80 % der Bauern gehen in der EG-Frage mit der Liste 4

Die Gemeinschaft der Südkärntner Bauern nimmt gegenüber der EG als einzige zur Landwirtschaftskammerwahl kandidierende Bauernvertretung eine ablehnende Haltung ein.



Die Kandidaten der Liste 4 (von links: Anton Höberl, Valentin Kargl, Katja Kert, Spitzenkandidat KR. Janko Zwitter und KR. Dipl.-Ing. Stefan Domej) wehren sich gegen einen Ausverkauf der Kärntner Landwirtschaft bei einem EG-Beitritt.

Die derzeitigen Rahmenbedingungen können einem Großteil der Kärntner Landwirte das Überleben nicht sichern. Spitzenkandidat KR. Janko Zwitter fürchtet, daß bei einem Beitritt Österreichs zur EG höchstens 15 Prozent der landwirtschaftlichen Betriebe überleben würden.

Berechtigte Furcht und Skepsis haben die Kärntner Bauern vor allem vor der Liberalisierung des Weltagrarhandels, die weitere Preissenkungen für Agrarprodukte zur Folge hätte. Insbesondere die Bergbauern würden dem EG-Konkurrenzkampf mit einer Agrarindustrie nicht standhalten können. Kärntens Bergbauern würden dadurch zu reinen Landschaftspflegern degradiert werden.

### EG: Bauernhof, ade!

Umfragen zufolge sind über 80 Prozent der Bauern gegen einen EG-Beitritt Österreichs.

Sie fühlen sich von ihrer Ständevertretung völlig im Stich gelassen.

Die Gemeinschaft der Südkärntner Bauern geht von allem Anfang an einen anderen Weg.

### Wir wollen lebensfähige bäuerliche Betriebe

Spitzenkandidat KR. Janko Zwitter: „Gesunde und lebensfähige bäuerliche Betriebe, nicht aber bäuerliche Konkurse, sind unser Ziel. Was unsere Väter und Mütter mit großer Aufopferung geschaffen haben, werden wir auch gegenüber der EG verteidigen.“



Pri Boštjanu so se postavili na lastne noge; svoje proizvode prodajajo sami, in to z uspehom. Vsak teden npr. trikrat spečejo domač kruh.

## Veliko povpraševanje po kvaliteti

Pri Boštjanu na Radišah so že pripravljene na vstop v EGS. Svoje kvalitetne proizvode sami prodajajo in odjemalcev je več kot dovolj.

Vsak teden pečejo pri Boštjanu domač kruh; kmetica ga speče do 50 hlebov. Tudi mesne izdelke, kot so salame in podobno, pri Boštjanu izdelujejo sami. Izdelke prodajajo potem v Celovcu na trgu; veliko pa je tudi privatnih odjemalcev, ki pokupijo tudi mlečne izdelke, kot sta sir in skuta.

Boštjanovi so med prvimi kme-

ti, ki so spoznali, kako je mogoče tudi danes uspešno kmetovati. Toda ta oblika kmetovanja je mogoča le, če vsi pomagajo. Torej mladi in stari. Milan Hribernik bo prevzel kmetijo in ga že skrbi, kaj bo čez deset ali dvajset let, ko mati in oče ne bosta več mogla pomagati. En sam človek vsega tega dela ne zmora, za-skrbljeno ugotavlja.

Ker so Radiše blizu Celovca, je tako relativno lahko prodati svoje izdelke, saj je trg večji. Kaj pa tisti kmetje, ki nimajo tako ugodne lege? KIS (Kmečka izobraževalna skupnost) pomaga kmetom pri ustanovitvi ustreznih združenj. Zanimanje je veliko; toda kmetje potrebujejo ustrezno začetno pomoč, kar pa je mogoče le v obliki državnih podpor.

Da bi dobili te podpore tudi naši kmetje, se bo zavzela SJK v Zbornici.

### SJK upa, da bo padla absolutna večina

Na krajevnem zborovanju v Globasnici je dipl. inž. Štefan Domej predstavil kmetom ustroj Kmetijske zbornice in s tem v zvezi izrazil upanje, da bo pri teh volitvah padla absolutna večina Bauernbunda. „To pomeni, da bi v prihodnje tudi naše delo prišlo bolj do izraza,“ je ocenjeval Domej. Koga bi SJK volila za predsednika Zbornice, pa bo odvisno od tega, koliko bodo druge frakcije pripravljene vsebinsko uresničiti predstave SJK.

Mandati so bili doslej razdeljeni tako: Bauernbund 20, SP 8, FP 6, SJK 2 (1945 glasov).



”

*Tudi kmetice moramo končno dobiti iste pravice, ki so že zdavnaj običajne v drugih poklicih. Zavzela se bom za to in prosim Vas, da me v nedeljo, 1. decembra, podprete s svojim glasom.*

Kati Kert

“

### Kje in kdaj lahko volite

#### Okraj VELIKOVEC:

Pliberk, Mestni občinski urad, 8. do 14. ure — Dješke, občinski urad, 8.30 do 14. ure — Kneža, ljudska šola, 9 do 13. ure — Dobrla vas, občinski urad, od 8. do 14. ure — Kazaze, gostilna „Krainz“, 8. do 12. ure — Železna Kapla, občinski urad, 8. do 16. ure — Bistrica, ljudska šola, 8. do 14. ure — Galicija, občinski urad, 8. do 14. ure — Globasnica, občinski urad, 8. do 14. ure, Grebinj, občinski urad, 8. do 13. ure — Grebinski kloster, gostilna „Stifterwirt“, 8. do 12. ure — Krčanje, ljudska šola, 8. do 12. ure — Suha, občinski urad, 7.30 do 14. ure — Ruda, ljudska šola, 8. do 12. ure — Spodnja vas, ljudska šola, 8. do 12. ure — Škocijan, občinski urad, 8. do 12. ure — Št. Primož, ljudska šola, 8. do 14. ure — Žitara vas, občinski urad, 8. do 14. ure — Vellikovec, mestni občinski urad, 8. do 14. ure — Vovbre, nekdanji občinski urad, 8. do 14. ure — Št. Peter na Vašinjah, gostilna „Schloßwirt“, 8. do 14. ure — Drča, gostilna „Tamischwirt“, 8. do 14. ure — Srednje Trušnje, gostilna „Rabl“, 8. do 14. ure.

#### Okraj CELOVEC-DEŽELA:

Sele, občinski urad, 8. do 12. ure — Hodiše, turistični urad, 7.30 do 14. ure — Škofiče, občinski urad, 9. do 14. ure — Bilčovs, občinski urad, 8. do 16. ure — Kotmara vas, občinski urad, 7. do 12. ure — Bistrica v R., občinski urad, 8. do 15. ure — Šmarjeta v R., občinski urad, 7. do 13. ure — Žihpolje, občinski urad, 8. do 14. ure — Borovlje, mestna hiša, 8. do 14. ure — Žrelec, občinski urad, ljudska šola Medgorje, nekdanja gostilna Kirchenwirt, 8. do 14. ure — Grabštanj, občinski urad, 8. do 15. ure — Štalenska gora, občinski urad, 9. do 14. ure — Pokrče, ljudska šola, 8. do 12. ure

#### Okraj BELJAK-DEŽELA

Šentjakob v R., občinski urad, 8. do 14. ure — Rožek, občinski urad, 8. do 13. ure — Bekštanj, ljudska šola Loče, 7. do 14. ure — Brnca, ljudska hiša, 7. do 14. ure — Straja vas, občinski urad, 9. do 14. ure — Bistrica na Zilji, otroški vrtec, 8. do 14. ure — Podkloster, občinski urad, 7. do 14. ure — Čajna, sejna soba Čajna 8. do 14. ure, Št. Jurij n. Z., 8. do 13. ure, gasilski dom Potok, 8. do 12. ure — Vrba, občinski urad, 8. do 13. ure, gostilna „Liebentritt“ Žoprače, 8. do 13. ure, ljudska šola Kostanje, 8. do 13. ure — Vernberk, občinski urad, 8. do 12. ure

#### Okraj ŠMOHOR:

Šmohor, ljudska šola, 8. do 15. ure, Rattendorf, nekdanji občinski urad, 8. do 12. ure, Brdo, Amtshaus, 8. do 12. ure, Goriče, ljudska šola, 8. do 12. ure

## KRATKE POLITIČNE VESTI

**PAPEŽ POVABLJEN V SLOVENIJO.** Prejšnjo soboto se je v Rimu mudil slovenski premier Lojze Peterle. Udeležil se je sestanka funkcionarjev krščanskodemokratskih organizacij. Pogovarjal se je tudi z italijanskim predsednikom Giulijem Andreottijem, kateremu je Peterle natančno razložil trenutni položaj v Sloveniji in na Hrvaškem, nakar se je italijanski predsednik zavzel, da evropske sankcije ne bi prizadele Slovenije. Slovenski premier se je zadržal še na avdienci pri papežu Janezu Pavlu II. Ob tej priliki je Peterle povabil svetega očeta, naj obišče Slovenijo. T. B.

**KRITIKA ZSO.** ZSO graja v odprtem pismu predsedniku Peterletu, da ob nedavnem obisku ministra Venclja ni prišlo do posveta z ZSO in NSKS. V pismu mdr. pišejo: „Žal moremo ugotoviti, da se takšno neupoštevanje koroških Slovencev v zadnjem času množi in ponavlja.“

**POKRAJINSKI KONGRES SSK.** „Slovenska skupnost“ (SSk) je na svojem nedavnem pokrajinskem kongresu v Trstu mdr. zahtevala, naj RAI čimprej uvede televizijski program v slovenskem jeziku in naj uredništvo teh programov uživa popolno avtonomijo. V zvezi s Primorskim dnevnikom SSK izraža solidarnost z uslužbenci v boju za ohranitev delovnih mest. Obenem pa poudarja nujnost, da Primorski dnevnik resnično postane dnevnik vseh Slovencev. Predsednik pokrajinskega kongresa, dr. Legiša, je na zahteve SSK pisмено pozval predsednika italijanske vlade Andreottija na čimprejšnje priznanje Republike Slovenije in odpravo sankcij na njen račun.

**PODPORA KKZ IN SPZ.** KKZ in SPZ predlagata v posebni izjavi za tisk realizacijo sklepa sosveta v zvezi z razširitvijo slovenskih oddaj v radiu in televiziji. V tem smislu pozdravljata tudi izjavo deželnega poslanca Petra Kaiserja (NT je o tem poročal). „Celodnevni slovenski medijski program v Trstu dokazuje, da so se podobne ustanove mednarodno že uveljavile,“ tako Krščanska kulturna zveza in Slovenska prosvetna zveza.

## Dunajski simpozij o manjšinskem pravu:

# Razpravljali so tudi o volilni ureditvi na Koroškem

**Kot smo že v zadnji številki NT sporočili, je pred nedavnim na Pravni fakulteti dunajske Univerze potekal trodnevni mednarodni simpozij o manjšinskem pravu, katerega je pripravil Inštitut za državno pravo, pod vodstvom prof. Felixa Ermarcore.**

■ *Piše Rudi Vouk*

Poročali so o položaju narodnih skupin v Avstriji, Italiji, državah naslednicah bivše Jugoslavije, v Bolgariji, Romuniji, na Madžarskem in Češkoslovaškem. Posebej zanimivo je bilo poročilo zastopnika Urada za narodne in etnične manjšine iz Madžarske, kjer skupno z narodnimi skupinami pripravljajo zakon o narodnih skupinah. Ta bo zajel vse na Madžarskem živeče narodne skupine in bo, kot kaže, kar se tiče manjšinskih pravic, za vse države sosede zgleden.

Danilo Türk z Inštituta za mednarodno pravo ljubljanske Univerze je oporekal avstrijski manjšinski politiki, poročal pa je tudi o prizadevanjih skupine okoli lorda Carringtona za rešitev jugoslovanske krize. Potemtakem

naj bi priznali suverenost vseh jugoslovanskih republik, posamezne republike pa bi potem po želji ustanovile skupno državo (Srbija in Črna gora) ali zvezo (Makedonija ter Bosna in Hercegovina s srbo-črnogorsko državo). Če bi tudi Hrvaška pripadala zvezi, še ni jasno, toda malo verjetno. Slovenija ne namerava obdržati nobenih reprezentativnih vezi z drugimi republikami. Manjšinske pravice naj bi razporedili v tri skupine:

- pravice za zaščito kulture, jezika, vzgoje itd. vseh narodnih skupin bi zagotvjljali na mednarodni ravni,
- večje narodne skupine, kot npr. Srbi na Hrvaškem, naj bi imele zajamčeno pravico do soodločanja v republiških gremijih,
- na območjih; kjer je narodna



Hubert Mikel, tajnik Centra avstrijskih narodnih skupnosti, je seznanil udeležence simpozija z aktualnimi problemi koroških Slovencev.

skupina v večini, naj bi dobila status avtonomije.

Docent Novak se je zavzel za učinkovitejšo manjšinsko zaščito na mednarodni ravni, zlasti v okviru OZN in Evropskega sveta, docent Tretter pa je zahteval poleg individualnih manjšinskih pravic zajamčenje tudi kolektivne manjšinske pravice. V to smer gre predlog nemškega poslanca v Evropskem parlamentu Stauffenberga za Listino o manjšinskih pravicah v Evropski skupnosti. Posebej zanimive so predlagane kolektivne manjšinske pravice, kot zaščita pred ukrepi, ki pospešujejo asimilacijo, ali pravica za tako ureditev volilnih redov, ki omogoča sorazmerno zastopstvo narodnih skupin v zakonodajnih organih. Volilna ureditev, kakršna je na Koroškem, ki deli dvojezično ozemlje na tri dele, taki kolektivni pravici ne bi ustrezala.

Zastopnik Centra avstrijskih narodnih skupin Hubert Mikel, zastopnik HAK Jandre Palatin ter predsednik madžarskega sosveta Ludwig Szebereny so na tem simpoziju grajali, češ da Avstrija mnogo manjšinskih pravic, ki so zajemčene v mednarodnih listinah, zahteva, na nacionalni ravni pa jih sama ni uresničila.

## Južna Tirolska obljubila Sloveniji vso pomoč

**Pretekli torek** je delegacija slovenskega parlamenta s predsednikom Bučarjem na čelu uradno obiskala Južno Tirolsko.

Južna Tirolska je obljubila Sloveniji vso politično in gospodarsko podporo.

Slovensko delegacijo so sprejeli predsedstvo deželnega zbora in klubski predsedniki vseh v južnotirolskem deželnem zboru

zastopanih strank. Kot nam je poročal dr. Frasnelli, so ti obljubili, da bodo skušali predvsem Evropsko skupnost prepričati o vsestranski podpori Sloveniji. To ne velja samo za vprašanje priznanja. Gre tudi za to, da naj bi pri sankcijah izvzeli Slovenijo in Hrvaško in s tem izvajali mednarodni pritisk na Srbijo.

Južna Tirolska je obljubila Sloveniji tudi gospodarsko podporo. Frasnelli bo v tej zadevi dal deželnemu zboru poseben pred-

log, hkrati pa so se zmenili, da bodo pri naslednjem srečanju (v Ljubljani) sodelovali v južnotirolski delegaciji predvsem gospodarstveniki. Tudi v zadevi hrvaških beguncev želi Južna Tirolska nuditi Sloveniji finančno pomoč.

Nadalje so razpravljali o manjšinskih vprašanjih, kjer so v bistvu potrdili stališča, sprejeta na nedavnem srečanju v Celovcu.

# ANDREJ WAKOUNIG ČLAN PREDSEDSTVA ZVEZE KOROŠKIH OBČIN

Delegati Zveze koroških občin (Kärntner Gemeindebund) so na svojem zadnjem deželnem zborovanju pretekli torek v Celovcu sklenili, da pritegnejo v svoje predsedstvo tudi zastopnika slovenske narodne skupnosti. Za to funkcijo je bil imenovan deželni predsednik Enotne liste Andrej Wakounig, ki je tudi občinski odbornik na Bistrici nad Pliberkom.

Novo izvoljeni predsednik Zveze občin, deželnozborni poslanec inž. Georg Kerschbaumer, ki je nasledil Rudolfa Koresa, je dejal, da je organizacija s tem ustregla dolgoletni želji slovenske narodne skupnosti.

Po mnenju Kerschbaumerja je to še posebej pomembno in potrebno, ker tudi na deželni ravni iščejo možnosti političnega zastopstva slovenske narodne skupnosti. Andrej Wakounig kot kooptiran član v tem gremiju nima pravice do glasovanja;



Na torkovem občnem zboru Zveze koroških občin so občinski odborniki, izvoljeni na Enotnih listah, dosegli lep uspeh — Andrej Wakounig je bil kooptiran v predsedstvo.

kljub temu pa Wakounig tozadevno vidi pozitivni premik.

Kot okrajna predsednika sta v tem gremiju med drugim zastopana za okraj Celovec-dežela bistriški župan Hubert Gradenegger, za velikovski okraj pa župan Albert Sadjak iz Globasnice. Sadjak pa je bil izvoljen tudi za podpredsednika Zveze koroških občin.

## OBČNI ZBOR Mlade EL

v petek, 29. nov. 91  
ob 19. uri  
v gostilni „Lotte“  
v Železni Kapli

Na pobudo Kluba koroških Slovencev v Ljubljani so se v Ljubljani minuli teden sestali predstavniki obeh osrednjih organizacij koroških Slovencev, Enotne liste in Delovne skupnosti slovenskih socialdemokratov s pristojnim ministrom dr. Dularjem, predstavniki Inštituta za narodnostna vprašanja in iniciatorji razgovora ob okrogli mizi.

Klub koroških Slovencev v Ljubljani, ki skozi vsa leta budno spremlja razvoj slovenske narodne skupnosti, je želel s tem dejanjem opozoriti na zaskrbljujoča politična razhajanja med koroškimi Sloven-

## Okrogla miza v Ljubljani

ci. Predsednik kluba, prof. Grafenauer, je že v svojem uvodu dejal, da se klub nima za moralno instanco, da pa čuti potrebo po zblizevanju razhajajočih se stališč. V razpravi o multikulturalnosti je bilo predvsem poudarjeno, da je zdrava in trdna narodna zavest predpogoj za preživetje majhnih narodnih skupnosti, opuščanje le-te vodi v tiho asimilacijo. Minister Dular je iz vidika slovenske vlade poudaril predvsem potrebo po organizacijskih strukturah, ki odgovarjajo političnim razmeram in v vsakem primeru zagotavljajo sprejemanje potrebnih odločitev znotraj narodne skupnosti.

Zvečer so priredili „Koroški večer“, na katerem je gostovala tudi Glasbena šola, ki je že leta deležna velike moralne in grotne pomoči s strani Kluba koroških Slovencev v Ljubljani. Klubu koroških Slovencev velja za to vsa zahvala.

## PISMO IZ SLOVENIJE

Predsednik slovenske vlade Lojze Peterle je na redni četrtkovi vladni seji, 21. novembra, predlagal, da slovenski parlament razpravlja o (ne)zaupnici vladi.

Po določitih 400. členu slovenske Ustave lahko vlada postavi vprašanje zaupnice, kadar meni, da ne bo mogla zagotoviti izvajanja določene politike ali izvrševanja zakona ali drugega predpisa Skupščine Republike Slovenije. Kako in kdaj se bodo izrekli o tem vprašanju, pa bo odločil predsednik skupščine F. Bučar.

Predsednik vlade Peterle je mnenja, da mora imeti vlada za svoje ravnanje javno podporo in zaupanje javnosti ter kredibilnost (ugled) v mednarodni javnosti.

Prav v času, ko smo najbližje priznanju Slovenije, pa socialisti s svojimi javnimi nastopi in neumestnimi vprašanji — kdaj bomo že dobili vlado, to kar imamo, je le izvršni svet in s podobnimi populističnimi gesli — poskušajo destabilizirati položaj vlade in

spremeniti javno mnenje, ki pa kljub temu še vedno podpira vlado Lojzeta Peterleta.

Po uspešnih nalogah ob osamosvojitvi prihaja zdaj do onemogočanja izvajanja vladne politike.

Ključno področje so spremembe lastninske strukture.

Pri družbenih podjetjih gre za vladnem zakonu niti ne uvrstijo na dnevni red sej.

## Zakaj razprava o zaupnici Peterletovi vladi?

Ta proces pa ne teče, ker ga blokirajo opozicijski poslanci Zbora združenega dela, ki razprave o vladnem zakonu niti ne uvrstijo na dnevni red sej.

Zakona o lastninjenju tako ni mogoče sprejeti (zakon sta medtem Zbor občin in Družbenopolitični zbor že sprejela). Sprejem

zakona se torej končuje že na proceduralni ravni (kar je delegatom Zbora združenega dela skupščine ostalo v navadi še iz časov

nočnih sej bivše federalne skupščine in njenih zborov v Beogradu v letu 1990).

Sprejet pa ni niti Zakon o zadrukah, ki prav tako prinaša lastninske spremembe.

Edini iz paketa lastninskih zakonov, ki je bil sprejet, je torej Zakon o denacionalizaciji, katere-

ga so poslanci pretekli teden sprejeli. Po mnenju večine pa vendar proces lastninskih sprememb iz družbene v zasebno lastnino poteka prepočasi. Posledica tega je, da si dosedanja direktorji zaradi „luknjičastih“ zakonov, predvsem pa zaradi nesprejetega zakona o lastninjenju družbenih podjetij, še naprej prilaščajo premoženje podjetij, ki so ga sicer dolga leta skupaj ustvarjali.

Vprašanje lastninskih zadev je torej eno od ključnih vprašanj, kjer vlada ne more izvrševati svoje politike in zato zahteva zaupanje in podporo poslancev, da bo lahko v skladu z zakonskimi pooblastili storila vse, da izpelje vladni program.



Piše Tomaž Gašperlin



## BUSEK IN PETERLE RAZPRAVLJALA V TINJAH

## „Če bo zmagal srbski agresor, bo Avstrija dobila drugega soseda“

Na povabilo Katoliškega doma prosvete v Tinjah sta minulo soboto vicekancler dr. Erhard Busek in ministrski predsednik Slovenije Lojze Peterle razpravljala na temo „Evropa na prelomnici“. V središču diskusije, katero je vodil Karel Smolle, je bilo vprašanje priznanja Slovenije in Hrvaške.

Vicekancler Busek je sicer dejal, da si lahko predstavlja, da bi Avstrija sprva priznala le Slovenijo, vendar takega postopanja moralno ne bi mogli zagovarjati nasproti Hrvaški. V lastnem interesu pa naj bi se Avstrija čimprej odločila za ta korak, kajti v primeru, da bo zmagal srbski agresor, bo dobila Avstrija drugega soseda, kot ga je imela v zadnjih 45 letih, je napovedal ministrski predsednik Lojze Peterle. Priznanje bi Sloveniji sicer lahko bilo v pomoč, vendar bo morala slovenska vlada iz obzirnosti do hrvaškega naroda še nekoliko potrpeti. Kljub temu pa je Peterle jasno povedal, da Slovenija noče biti v nedogled žrtev

”

*Predstavljam si lahko, da bi Avstrija sprva priznala le Slovenijo, vendar takega postopanja moralno nasproti Hrvaški ne bi mogli zagovarjati.*

Vicekancler Busek

*Slovenija noče biti v nedogled žrtev srbsko-hrvaškega spora. Upam, da se bodo evropske države še v tem letu opogumile in priznale Slovenijo.*

Ministrski predsednik Peterle

“

srbsko-hrvaškega spora in upa, da se bodo evropske države še v tem letu opogumile in Slovenijo priznale. Slovenija namreč trenutno najbolj trpi zaradi gospodarskega embarga. „Iz vseh teh stikov pa bomo izšli trdnjeji, ker nimamo bratov, ki bi nam pomagali,“ je povedal Peterle, ki se zaveda, da bo imela sedanja gene-



Tinjske diskusije s Peterletom in Busekom, ki jo je vodil Karel Smolle, se je udeležilo mnogo ljudi, predvsem tudi pripadniki večinskega naroda.

racija v Sloveniji v glavnem nalo go sejati, žela pa to šele naslednja generacija.

Busek je bil mnenja, da se je priznanje na kulturnem in gospodarskem področju sicer že uresničilo, da manjka le še formalni korak, za katerega je potreben soglasni sklep v parlamentu.

V svojem uvodnem stališču je Lojze Peterle povedal, da bi Evropi ostalo po drugi svetovni vojni marsikaj prihranjenega, tudi berlinski zid, če bi tedanji voditelji ljudstva kazali več občutka za stari kontinent. Čeravno je padel berlinski zid, zgleda, da tega ljudje niso znali doumeti kot priložnost. Busek je opozoril, da bo potrebno izoblikovati skupno zgodovinsko sliko in graditi skupno Evropo, v kateri bo imel vsak narod svoj prostor. Za tako sožitje raznih narodov bo nujno potrebno sodelovanje malih mrež na vseh področjih vsakdanjega življenja, je razlagal Busek. Za dosego tega je potrebno, da razumemo tudi jezik soseda.

Ob koncu se je Peterle še zahvalil Koroški, ki je od vsega začetka jasno nastopala v prid Slovenije in ji je v času vojne tudi gmotno pomagala.

stih

## POMAGAJMO HRVAŠKIM OTROKOM!

Tudi 14. premirje, ki je bilo sklenjeno pretekli teden, je brez vsakega učinka. Boji na Hrvaškem se nadaljujejo in iz dneva v dan se večja tok beguncev. Še pred božičem bo prišlo v Avstrijo nad 2000 otrok iz najbolj prizadetih krajev Hrvaške.

Zvezna ministrica Feldgrill-Zanklova, ki koordinira akcije za preskrbo otrok, se je obrnila s prošnjo za pomoč tudi na slovenske ustanove. V slovenskih družinah bi se hrvaški otroci vsakakor lažje in hitreje vživeli, pa tudi obisk šole bi bil na dvojezičnem ozemlju mnogo lažji.

Narodni svet prosi in poziva vse rojake, da bi pomagali težko prizadetim družinam ali z denarnim prispevkom ali pa da bi sprejele hrvaške otroke (majhne otroke z materami) v svoje družine. Vsaj malo jim lahko tako olepšamo božične praznike!

**Javite se na naslov:**  
Narodni svet  
koroških Slovencev  
10.-Oktoberstr. 25/III,  
ali po telefonu  
04 63 / 51 25 28.

## Tudi dijaki pomagajo!

Hrvaški pomagajo tudi dijakinje in dijaki celovških srednjih šol — predvsem pa še Slovenske gimnazije in Dvojezične trgovske akademije. Sedaj želijo izpeljati vseavstrijsko podpisno akcijo za priznanje Slovenije in Hrvaške.

Ena od najbolj prizadevnih organizatork je Isabela Ebner, dijakinja SG, ki je doma v Kotmarvasi. Za NT je povedala, da so prejšnji teden dijaki izročili hrvaškim beguncem dve torbi živil. „Kar na Hrvaškem najbolj potrebujejo, so živila!“ pravi Ebnerjeva. S to akcijo bodo nadaljevali; na šolah in pri starših bodo zbirali denar za nakup teh potrebščin.

Izpeljati pa želijo po vsej Avstriji tudi podpisno akcijo za priznanje Hrvaške in Slovenije. Ebnerjeva: „Pozivam vse šolarje, pa tudi odrasle, da končno prisilijo avstrijske politike, da se jasno opredelijo! Večina prebivalcev je



Isabela Ebner

za priznanje Slovenije in Hrvaške, le politiki odločajo preko naših glas. To se mora nehati!“

## Pomoč Hrvaški

Darujte na konto  
št. 53520  
pri Zvezi-Bank  
Celovec

Na dan človekovih pravic predavanje  
„Begunci — problem?“

Predava: mag. Anneliese Drolle  
Čas: torek, 10. 12., ob 19.30  
Kraj: farna dvorana Št. Jakob v R.  
Prireditelj: Kat. prosv. Št. Jakob

za priznanje Slovenije in Hrvaške, le politiki odločajo preko naših glas. To se mora nehati!“



Predsednik NSKS dr. Grilc in predsednik KKZ dr. Zerzer sta predala 3. Einspielerjevo nagrado.

## EINSPIELERJEVA NAGRADA DR. R. KIRSCHSCHLÄGERJU

NSKS in KKZ sta minulo soboto podelila bivšemu zveznemu predsedniku dr. Rudolfu Kirschschrägerju Einspielerjevo nagrado. Nagrada, ki je poimenovana po pomembnem politiku, kulturniku in publicistu Andreju Einspielerju, je namenjena članom večinskega naroda, ki se v Einspielerjevem duhu trudijo za boljše razumevanje med Avstriji nemške in slovenske narodnosti, za medsebojno spoštovanje in sožitje.



Svečanost v Tinjah je olepšal selski mešani zbor, ki ga sedaj vodi Roman Verdel.

## Piše Heidi Stingler

Predsednik NSKS dr. Matevž Grilc je v svoji lavdaciji dejal, da je Kirschschräger v času svojega predsedništva kazal veliko razumevanje za koroške Slovence in je imel dovolj poguma tudi za neprijetne ukrepe, kar pri marsikaterem politiku v naši državi pogrešamo. „Vedno smo imeli občutek, da je bil rad med nami, Slovenci, in je s tem krepil našo samozavest. Nemško govoreče Korošce in Avstrijce pa je s tem vedenjem opozarjal, da so soodgovorni za obstoj slovenske narodne skupnosti, da je merilo demokratične zavesti družbe prav njeno ravnanje z manjšinami,“ se je spominjal Matevž Grilc.

Kirschschräger pa se je zavedal tudi dejstva, da je potrebno dati manjšinam ne le formalno, ampak tudi dejansko enakopravnost v

vsakdanjem življenju. Prav v današnjem času se jasno kaže, kakšne strašne posledice ima preziranje teh načel. Problemov nacionalizmov ni možno rešiti tako, da jih desetletja dolgo tajimo. Današnja Evropa je v jugoslovanski krizi odpovedala in je soodgovorna za grozotna dogajanja. Sramotno pa je tudi ravnanje z begunci, in sicer tudi pri nas na Koroškem. Pri takih konfliktih je moč spoznati, da Evropa potrebuje politike, ki imajo kulturo in gledajo v prihodnost, politike kot je bil dr. Rudolf Kirschschräger.

Predsednik KKZ dr. Janko Zerzer je ob tej priložnosti dejal, da KKZ in NSKS želita s to nagrado pokazati, da koroški Slovenci nikakor ne živijo v izolaciji, temveč da iščejo dobre odnose s pripadniki večinskega naroda, da gradijo mostove, kjerkoli je mogoče, in da je slovenska narodna skupnost hvaležna za vsakega zaveznika, ki se

trudi razumeti naš položaj in nam s svojo naklonjenostjo krepi hrbtnico. „Takah prijateljev ni malo in razumljivo je, da moremo priznanja dati le tistim, ki v svojih prizadevanjih izstopajo,“ je dejal dr. Zerzer. Hvaležni za prizadevanje v prid slovenski narodni skupnosti na Koroškem pa so Slovenci tudi bivšemu zveznemu predsedniku dr. R. Kirschschrägerju, ki je vedno spet opozarjal na potrebo po krepitvi številčno šibkih in politično nemočnih. S podelitvijo Einspielerjeve nagrade je povezano neskončno spoštovanje do moža, ki je s svojo iskrenostjo osvojil naša srca in si zagotovil našo trajno hvaležnost. Vidno ganjen je ob sprejemu nagrade dr. Kirschschräger dejal, da je tako priznanje nekaj posebnega, ker ga KKZ in NSKS podeljujeta človeku, ki že pet let ni več v službi. „Ker je bilo prijateljstvo iskreno, drži še tudi preko časa uradovanja — in to je posebno razveseljivo,“ je dejal ob zahvali dr. Kirschschräger.

**Franc Wiegele**

ново ime likovnega  
ustvarjanja na Koroškem  
Neizbrisna sled koroške lepote

Strokovni nadzornik **Franc Wiegele** iz Ziljske Bistrice je mnoge presenetil s samostojno razstavo v Evropski hiši v Celovcu. Lep poklon pa si je ob tej razstavi napravil tudi z umetniškimi katalogom, ki ga je izdala Mohorjeva založba.

Zadnje in najtehtnejšo besedo je imel na odprtju, kate-rega se je udeležila vrsta častnih gostov ter prijateljev od blizu in daleč, umetnik **Franc Wiegele**. Njegovo sporočilo je bil katalog, ki je izšel v štirih jezikih (slovenščini, nemščini, angleščini in italijanščini), ter slike, ki so v Evropski hiši razstavljene. **Franc Wiegele**: „Ne bom uporabljal mnogo besed. Vsak lahko vidi, kaj hočem s svojimi slikami in katalogom izpovedati.“ Vsebinska izpovedi je bila jasna: sožitje in multikulturnost.

Mednarodno ozračje je bilo tudi v petek, 22. novembra 1991, v Evropski hiši, ki je postala ta večer mnogo pre-majhna. Pesmi, ki jih je izvajal Grenzlandchor Arnoldstein, so bile v obeh deželnih jezikih, predstavitev Wiegele-tovega umetniškega ustvarjanja je bila v nemščini, slovenščini, angleščini in italijanščini.

**Franc Kattinig** je omenil, da je Wiegeletova monografija že peta Mohorjeva knjiga z ziljsko vsebino.

**Ivan Sedej** je v umetniškem katalogu predstavil umetnika **Franca Wiegeleta** kot slikarja „harmonije in uravnovešene-ga“. „Dragoceno sporočilo njegovih risb in akvarelov, ki so hkrati zapis o neki resničnosti in nova likovna resničnost, je v njihovem neposrednem in neobremenjenem pogledu na smisel likovne umetnosti.“



Tudi glavni kandidat SJK **Janko Zwitter** se je udeležil odprtja razstave svojega rojaka iz Ziljske Bistrice

**JOZEJ ROPAČ IZ LOČ**

# „Najbolje je potovati brez denarja — tako spoznaš ljudi“

■ Piše Heidi Stingler

**Jozej Ropač, pd. Hajnzelač**, iz Loč pri Št. Ilju bo v prihodnjem letu dopolnil svoje 80. leto starosti. Čil in zdrav se posebno rad spominja vseh svojih potovanj, saj je v teku svojega življenja prerajal pol sveta. Kot pravi, pomanjkanje denarja zanj ni bila ovira, da ne bi mogel spoznavati tujih krajev. Čeravno je imel doma kmetijo, ga je vedno spet vleklo naprej, da bi videl kaj novega, spoznal druge ljudi in njihove življenjske navade.

Domotožja nikoli ni poznal; kjer je bil, tam se je počutil domačega in ni imel težav, da bi se vživel v družbo. Potovanje je bila zanj življenjska šola. Spoznal je, kako so predsodki pogostokrat neutemeljeni in kako pomembno je, da si o kakem narodu sam ustvariš mnenje. Pomembno pa je tudi, da dobro poznaš zgodovino in politična ozadja, da lahko razumeš to ali ono nasprotje, meni **Jozej Ropač**.

Najbolj značilno za razgledanega „ljudskega filozofa“ **Jozeja Ropača** je njegova svobodoljubnost. Kot sam pravi, nikoli ni živel tako, kot je morda od njega pričakovala družba. Jemal si je prostost, ni dopustil, da bi name-

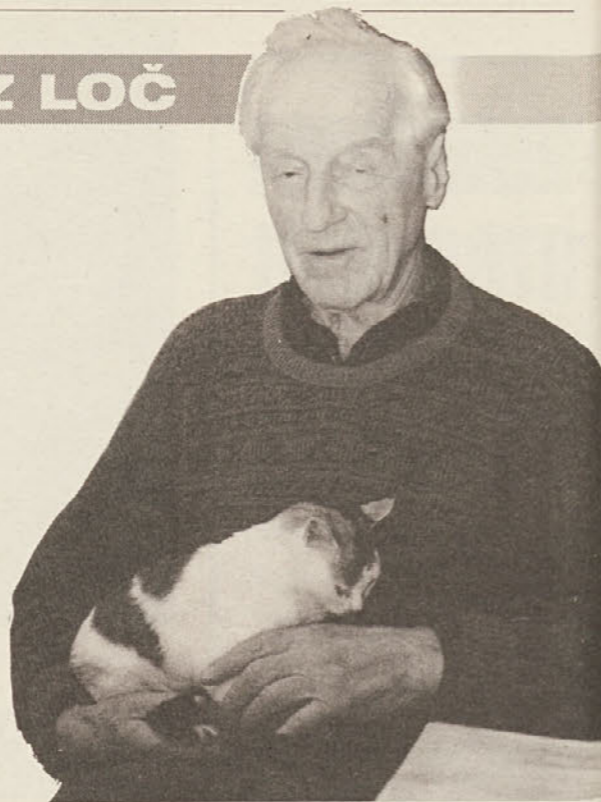
sto njega mislile oblasti, stranke, cerkve ali kdo drug. O raznih dogajanjih po svetu si je ustvarjal mnenje sam, to pa s svojo preprosto ljudsko pametjo. Če se mu je zdelo, da se kje godi krivica, ni znal stisniti jezika za zobe, pa čeravno je morda vedel, da mu bo to osebno škodovalo. Na raznih prireditvah in predvsem na zgodovinskih razgovorih so se zaradi tega nekateri predavatelji njegove prisotnosti celo bali

**„Z MANO SE LJUDJE RADI PREPIRAJO, KER IMAM DOKAZE“**

„Nekateri mislijo, da sem siten; je pa tako, da enostavno ljubim resnico, in to čeravno je ta mnogokrat trda in neprijetna,“ pripoveduje **Hajnzelač**, ki najraje razpravlja z ljudmi, ki mu ugovarjajo. „Z mano se ljudje radi prepirajo, ker imam dokaze. Pomen pa imajo take razprave le, če je nekdo bolj pameten, kot si ti sam.“ Sicer ne hodi v cerkev, kljub temu pa veruje v neko višjo moč, ki jo pač nekateri imenujejo Bog. In če mu je ta višja sila dala možgane, potem si **Ropač** jemlje tudi svobodo, da jih uporablja.

**„ČLOVEKU JE TREBA GLEDATI POD PRSTE, NE PA NA JEZIK, KER JE TA GIBČEN...“**

Čeravno so ga župniki vedno



spet vabili, da bi prihajal v cerkev — ker bi pač potem prišlo zaradi njega še več ljudi — se povabilu ni mogel odzvati, ker pač ne bi bilo smiselno, da bi na sejmishču zabaval ljudi. „Človeku je potrebno gledati pod prste, ne pa na jezik, ker je ta gibčen; živeti je potrebno tako, da svoja dejanja lahko zagovarjaš pred drugimi,“ je njegovo načelo. **Ropač** pravi sam o sebi, da je na tem svetu že marsikaj videl in doživel, da pa ni moder ne lep in ne bogat; je pa mnogokrat drugega mnenja kot vsi drugi in ga morajo ljudje pač jemati takšnega, kot je.

**„ŽE KOT OTROK SEM ČUTIL, DA SEM KOT ČUŠ ČLOVEK DRUGEGA RAZREDA“**

Že kot otrok je v šoli in na vasi čutil, da je kot Slovenec človek drugega razreda. Ko so učitelji delili otrokom obleke, katere so dobili pri nabirkah, je dobil to, kar je ostalo. Tako se je **Ropač** že v rani mladosti začel upirati mehanizmom, ki so podrejali eno narodno skupnost drugi.

Zato je tudi danes še posebej ponosen, da se njegovo ime piše slovensko in ni dovolil, da bi ga kakšen urad ponemčil. „In poskrbel bom, da se bo moje ime tudi na nagrobnem spomeniku napisalo slovensko,“ pravi **Ropač**. Veliko spoštovanje pa izkazuje **Ropač** predvsem svoji materi, ki je rodila šest otrok. Njegov oče je že leta 1917 izgubil življenje v Romuniji, zato je bila usoda družine tembolj kruta. Kljub temu, da kmečka družina nikoli ni živila v izobilju, je imela **Ropačeva** mama poseben socialni čut. **Hajnzelač** se še posebno rad spominja, kako so svojčas vsi berači hodili k njim

**RI ŠT. ILJU**

domov, ker so vedeli, da jih tam radi sprejmejo in pogostijo. „Če je k nam prišel kdo v soboto, potem je moral ostati do ponedeljka, ker je mama rekla, da mora imeti tudi berač nedeljo.“

**„PRI NAS SE JE ZBIRALA VSA BERAČIJA, KER JE BILA MAMA TAKO GOSTOLJUBNA“**

Tako je bila hiša ob koncu tedna vedno polna; mama je vse pogostila in dala, kar je le mogla. Nekako je vedno občudoval preprostost življenja beračev. Tudi sam je želel spoznati, kako je, če človek potuje po svetu peš ali s kolesom, in nima denarja. „Le tako imaš možnost, da spoznaš pravi značaj ljudi, kajti če imaš denar, potem se ti vse klanja in povzdiguje klobuk.“

Videl je pol sveta — od Italije, Jugoslavije, Albanije in Nemčije do Rusije; pravi, da se je povsod počutil domačega in nikoli ni bil osamljen. Nikoli sicer ni beračil; postal pa je precej pretkan in je dobro vedel, kako nagovoriti ljudi, da je dobil, kar je potreboval. Kot potnik je opravljal dela električarja, vrtnarja ali kar je bilo pač potrebno. Seveda pa je doživljal tudi razočaranja, ko je bil v stiski in je iskal prenočišče. Toda to je bila zanj najboljša življenjska šola. Lepe spomine ima na vse kraje tega sveta. Tako tudi na Srbijo. Prav zaradi tega ga danes močno prizadene enostransko poročanje javnih občil, ki po njegovem mnenju le hujskajo ljudi drugega proti drugemu, namesto da bi se trudili za sporazumevanje med narodi.

**„OŽIVLJANJA NACIONALIZMOV NE SMEMO PODCENJEVATI“**

Takega hujskanja ljudi pa ne opaža le pri konfliktu v Jugoslaviji; pravi, da tega pojava in oživljanja nacionalizmov ne smemo podcenjevati tudi v lastni deželi, kjer množica ljudi naseda hujskanju svobodnjaškega šefa **Hajderja**. Konflikt v Jugoslaviji pa **Ropač** vidi kot posledico nezrelosti ljudstva za socializem. „Če hoče narod doseči lep življenjski standard, mora tudi delati, ne pa sedeti cele dni v gostilnah in tam piti, peti in kritizirati vlado,“ pripoveduje **Ropač**, ki pozitivno ocenjuje demokratizacijo Slovenije. „Ljudje bodo morali spoznati, da bo sedanja generacija lahko le sejala; sadov današnjih politikov, gospodarstvenikov in vsega delovnega ljudstva pa bo deležna šele prihodnja generacija.“



V nedeljo,  
1. decembra,  
ob 14.30  
v farni dvorani  
v Železni Kapli

**PREMIERA MUSICLA**

# JURI MURI V AFRIKI

**Govorjeno besedo, petje, ples, oziroma gib združujejo domači izvajalci v gledališki in lutkovni predstavi s številnimi izraznimi možnostmi, s katerimi bodo brez dvoma navdušili publiko vsake starosti.**

Ideja, da bi **Pavčkov** besedilo o **Juriju Muriju** dramatisirali in pripravili za gledališko predstavo, se je porodila ob nastopih **Gabriela Lipuša** in **Poldeta Bibiča**, ki sta že izdala kaseto **Juri Muri v Afriki**. Tako se je režiser in dramaturg **Marjan Belina** lotil besedila in ga zelo posrečeno dramatisiral. Ker pa načrtovanega projekta iz prostorskih razlogov ne bi bilo mogoče spraviti na oder, se je porodila zamisel, da se naredi kombinirana gledališko-lutkovna predstava, ki je tudi tehnično lažje izvedljiva. Krščanska kulturna zveza je k sodelovanju povabila dolgoletnega spremljevalca gledaliških predstav na Koroškem **Tineta Varla**, ki je prevzel zahtevno nalogo režiserja. **Breda Varl** pa je zasnovala lutke, sceno in kostume. Glasba je bila deloma že pripravljena, dodatno pa je **Gabriel Lipuš** za to predstavo napisal še vrsto novih aranžmajev in songov, katerih na kaseti še ni. Za koreografijo je

poskrbela **Minka Veselič** iz **Maribora**, za lep jezik **Ana Mlakar**, ki že leta pomaga našim mladinskim skupinam. Ob študiju predstave so ugotovili, da je besedilo potrebno preurediti; za to je poskrbela dramaturginja **Darka Čeh**.

Organizatorju **Nužeju Tolmajerju** je uspelo najti sodelavce, ki so večinoma že delovali na gledališkem področju in so se z velikim navdušenjem lotili študija **musicla**, ki je za vse izvajalce velik izziv. S študijem predstave so igralci začeli v prvih dneh septembra, ko so se prvič srečali na vajah na **Rebrci**.

Na intenzivni štiridnevni seminar so se nato odpeljali tudi v **Portorož**; žrtvovali so nad 30 dni svojega prostega časa, da so naštudirali predstavo. **Nužej Tolmajer**, ki je od vsega začetka spremljal vaje in priprave na **Jurija Murija**, je bil presenečen, s kakšno vnemo in disciplino so se dela lotili mladi igralci, in sicer poleg

vseh svojih drugih obveznosti v družini, poklicu in v domačem kraju. Na vajah so se igralci srečavali v zadnjih tednih na **Rebrci**, kjer je **Poldej Zunder** poskrbel za vse pogoje, da se je igralska skupina za svojo predstavo lahko dobro pripravljala. Krščanska kulturna zveza je za to predstavo nabavila tudi sodobno osvetljalno opremo, katero bo posojala tudi krajevnim društvom za večje gledališke predstave. Skrb za svetlobne efekte pri predstavi **Jurija Murija** sta prevzela **Niko Kristof** in **Marko Gril**.

Ker igralska skupina s to predstavo ne more povsod nastopati, bo **KKZ 12. decembra** organizirala za vse ljudske šole **Podjune štiri predstave v Železni Kapli**.

Nadalje so načrtovane **14. decembra** tri predstave v **Celovcu** na Slovenski gimnaziji in na **Trgovski akademiji**, za **Rož** pa želi **KKZ** organizirati predstavo v **Št. Jakobu**, katero bi lahko obiskali tudi učenci dvojezičnih ljudskih šol z **Gur in Zilje**.

Poleg tega ima igralska skupina že tudi nekaj povabil iz Slovenije in s **Primorske**.

Luka Hudl novi predsednik KD „Globasnica“:

## „Globasnica naj bo spet središče kulturnega ustvarjanja!“

Zadnje nedeljo je Slovensko kulturno društvo „Globasnica“ vabilo na redni občni zbor k Šoštarju v Globasnici. Novi predsednik društva Luka Hudl (slika) je nasledil Valentinu Smrečnika.

Lepo število članov se je zbralo in prisluhnilo poročilom. Predsednik Folt Smrečnik je v svojem poročilu kritično ocenil delovanje v zadnjih treh letih. Kljub težavam pa sta se uspešno razvila folklorna skupina in Mešani pevski zbor „Peca“, pod vodstvom Stanka Polcerja.

V razpravi so prisotni pozivali osrednji organizaciji, naj v še večji meri pomagata pri denarni podpori kulturne dejavnosti ter pri posredovanju nastopov folklorne skupine in zbora. Tajnik Krščanske kulturne zveze Nužej Tolmajer je nato poročal o pomoči KKZ društvu ter zagotovil nadaljnjo pomoč.

Društveniki želijo v prihodnje delati predvsem z otroki (ustanovitve otroškega zbora) ter delovati na gledališkem področju; tudi

Novi predsednik Luka Hudl si želi bolj učinkovito kulturno delovanje v Globasnici.



„Globaški kulturni teden“ naj dobi času primerno podobo.

Želja, naj bo Globasnica spet središče kulturnega ustvarjanja, pa je razvidna tudi iz sestava novoizvoljenega odbora.

V novi odbor so bili izvoljeni: predsednik — **Luka Hudl**, podpredsednik —

**Bernard Sadovnik**, tajnik — **Folt Smrečnik**, namestnica tajnika —

**Veronika Gregorič**, blagajnik — **Luka Kordesch**, namestnica blagajnika —

**Angelika Smrečnik**, odborniki — **Janja Bošič**, **Gvido Sadjak**, **Stefan Bošič**, **Dominik Hudl**, **Marica Wautsche** in **Kristijan Koren**.

V odbor pa so pritegnili tudi pevovodja **Stanka Polcerja**.



## Iz lovske torbe

Piše Stanko Kraut

skoraj tema, moram zaključiti svoj lov in pot me žene proti domu.

Zjutraj sem že spet na Strpinskih njivah in ona velika ptiča z dolgim

Septembra predlanskega leta proti večeru zalezujem čudno burnega srnjaka; ta zlodej pa mi izgine v turščico. Pri postajanju po mejnih vidim nad seboj na tisoče lastov, ki se zbirajo za „rajžo“ v toplejše kraje. Slišim tudi neko klicanje oziroma oglašanje „kru-kru-kru“ in sprašujem se, kaj naj bi to bilo. Vse bliže prihajam h kraju, kjer je pred nedavnim še stala Kučeva hruška; tam so se šmihelski „jagri“ zbirali pri skupnih jesenskih lovih, kadar so lovili pri Hudi luknji.

Ono trobentajoče oglašanje „kru-kru“ je zmeraj bliže; kmalu zagledam dva velika siva ptiča. Sta morda štoklji ali čaplji? Pridno nekaj pobirata in z onim „kru-kru“ ne prenehata. Nočem ju splašiti, previdno se oddaljim in ker je že

vratom, visokimi nogami in s kratkim repom se že pridno paseta. Štoklji gotovo nista, saj bi morali imeti kljun in noge rdeče. Čaplji (Fischreiher) moreta biti še manj, saj one nimajo črnih prsi, imajo pa dolg, koničast in rumeno rjavkast kljun. Končno le ugotovim, da sta gosta žerjava in sicer najmanjše vrste žerjavov (Jungfernkranich).

Še isto dopoldne obvestim o tem res izredno redkem „obisku“ ko-

roško ornitološko postajo v Celovcu. Hitreje kot telegram se pri meni znajdeti kar dva ornitologa s specialnimi optičnimi pripomočki in najboljšimi „Novoflex“ kamerami. Kmalu smo pri „visokem obisku“ na Strpinskih njivah. Obadva sta mi čestitala za mojo ugotovitev, da sta najmanjša vrsta žerjavov, povedala sta tudi, da je zelo zelo redek tak

niso zabeležili v naši državi že četrto stoletja. Ptiča so fotografirali ne vem kolikokrat — samo to vem, da je filmov zmanjkalo.

Življenjski prostor tega črno-belosivega, skoraj meter velikega ptiča, ki ima bel šopek perja za očmi in podaljšano črno prsno perje, so močvirnate ravnine in suhe stepe severnozpadne Afrike in srednje Evrazije, od Črnega morja pa do Amurja.

Kake tri tedne sem se skoraj dnevno srečaval s tema posrečenima pernatima gostoma iz daljnega sveta. Nato sem nekaj dni videl samo še enega. Na žalost sem moral ugotoviti, da je bil eden teh velikih ptičev žrtev starega lisjaka Dobrave. Našel sem namreč na onem travniku, kjer sem redka ptiča prvič zapazil, veliko perja in v „rapsu“ celo mesto, kjer je s svojim plenom lisica obračunala.

Ne da se popisati, kako je preostali ptič klical „kru-kru...“, preletaval ter krožil po celi Podjuni, preden je zapustil Strpinski polje.



Enkratna gosta — na Strpinskih njivah jeseni 1989

obisk ne samo na Koroškem, temveč v celi Avstriji. Baje, kot je dejal sam šef koroških ptičarjev, obiska teh najmanjših žerjavov

## ČESTITAMO

Na Bajdišah je praznoval 40. rojstni dan diakon in ravnatelj Modestovega doma **Herman Kelich**. Za praznik mu iskreno čestitamo in mu želimo še mnogo zdravja!

Dvojni praznik je v Celovcu praznovala gospa **Marica Tischler**. Želimo ji vse najboljše.

Pipanova mama, **Neži Božič** iz Sel, je te dni slavila 80. rojstni dan. Želimo ji vse najboljše, predvsem pa zdravja!

Osebn praznik je te dni praznovala **Mihaela Wrantschurnik**. Čestitamo!

V Št. Vidu v Podjuni je praznovala rojstni dan **Terezija Lipuš**. Iskreno čestitamo!

V Mlinčah je praznovala rojstni dan **Katarina Harisch**. Ob 55-letnici ji iskreno čestitamo!

**Beti Karničar** z Obirskega je te dni praznovala god. Vse najboljše!

Osebn praznik je v Globasnici praznovala **Kati Zergoj**. Iskreno čestitamo!

V Črgovičah je te dni praznovala 61. rojstni dan **Katarina Berchtold**. Ob jubileju ji iskreno čestitamo!

63. rojstni dan in god je praznovala v Nonči vasi **Katrica Bergler**. Ob dvojnem prazniku iskreno čestitamo!

**Barbara Kunčič** iz Št. Jakoba je te dni praznovala osebni praznik. Tudi Društvo upokojencev v Št. Jakobu ji iskreno čestita!

Te dni je praznovala god **Jelka Stern**. Iskreno čestitamo!

70. rojstni dan in god je v Homelišah pri Št. Lipšu obhajala **Katarina Petek**. Iskreno čestitamo in želimo še obilo zdravih let!

Visok jubilej, 89-letnico, je v Labotški dolini praznovala **Katarina Nuk**. Ob visokem jubileju iskreno čestitamo in želimo še mnogo zdravih let!

Rojstni dan in god je te dni praznovala **Marija Brekkalo**. Čestitamo!

74. rojstni dan in god je te dni praznovala **Katarina Dovjak** iz Podgrada. Želimo mnogo zdravja in veselja!

**Janku Jerlichu** želimo za 40. rojstni dan vse najboljše!

Peručeva mama, **Marija Sadošek** iz Lobnika pri Železni Kapli, je te dni praznovala dvojni praznik. Slavljenci iskreno čestitamo in želimo še mnogo zdravih let!

God in rojstni dan je v Selah pri Miklavčevem praznovala **Kati Weinzierl**. Za dvojni praznik želimo vse najboljše!

V Selah praznujeta 55-letnico skupnega življenja **Ursula** in **Jožef Mautz**. Ob tem lepem jubileju jima iskreno čestitamo in želimo še mnogo srečnih skupnih let!

Drage bralke, dragi bralci! Če vaši sorodniki ali znanci praznujejo osebni praznik, jim lahko brezplačno čestitate tudi v Našem tedniku. Čestitko nam pošljite po pošti ali sporočite po telefonu (0463) 512528-26.

Vsem čestitkam Našega tednika se pridružujejo tudi Narodni svet kor. Slovencev, Enotna lista in Krščanska kulturna zveza.

## KRATKE DOMAČE NOVICE

### ■ Vogrče

V soboto, 19. 11. 1991, je Slovensko prosvetno društvo „Edinost“ vabilo k Florjanu v Vogrčah na dobrodelni koncert. Spored je bil zanimiv in pester: nastopali so dekliški pevski zbor KUD „Ivan Cankar“ s Šmartnega, Mislinjski oktet, KUD Svoboda in ansambel PANTA REI iz Šmartnega.

Izkupiček je bil namenjen celjski bolnišnici, ki ni utrpela veliko škode samo med poplavi, marveč tudi med vojno. Celjsko bolnišnico so si zbrali zato, ker je ta ustanova vsako leto prevzela odgovornost za otroke, ki so se peljali v Baško. Prisoten je bil tudi zdravnik celjske bolnišnice, ki je na kratko pripovedoval o škodi, ki jo je doletela.

Na žalost udeležba prireditve ni bila razveseljiva. Škoda, da domačini ne znajo ceniti bogate kulturne ponudbe društva. Z udeležbo pa ne bi pomagali samo samim sebi, ampak tudi celjski bolnišnici.

e. o.

### ■ Radiše

Te dni je izšlo glasilo SPD „Radiše“, ki se imenuje „Naša vas/Unser Dorf“. V uvodnih besedah je predsednik Tomaž Ogris poudaril pomembnost mladine za družbo; opozarja,

da naj odrasli zaupajo v mladi in naj je ne karajo, če naredijo kako napako, glede društva pa je poudaril, da mora biti odprto za vsakogar. Pomembno delo, ki ga bo moralo društvo letos izpeljati, pa je gotovo partnerstvo s Slovensko gimnazijo. V časopisu, ki je dvojezičen, so na dveh straneh na kratko predstavljene številne prireditve, ki jih je društvo organiziralo v zadnjih mesecih. Nadalje je objavljen tudi društveni koledar prireditev za naslednjo polovico leta.

Glavna točka časopisa je poglavje „Mladina piše...“. Radiški mladinci opisujejo, kaj so npr. zvedeli od svojih starih staršev o izseljevanju Slovencev, kako se dela košara, ki drži vodo, kako slovenščina pridobiva na Radišah na ugledu itd.

Glasilo je letos izšlo že drugič in predstavlja bogato in prizadevno društveno dejavnost.

e. o.

### ■ Bilčovs

Pred nedavnim je v Rudarski visoki šoli v Leobnu potekalo 12. avstrijsko zvezno tekmovanje mladih glasbenikov za instrumentalno glasbo in sopletje.

Zveznega tekmovanja v Leobnu se je udeležil tudi koroški Slovenec, flavtist Kristijan Filipič iz celovškega konzervatorija, ki je prejel priznanje.

## Dostojen nastop žitrajških pevcev

### „Trta“ sodelovala pri goriški Cecilijanki

Vsako leto so na tradicionalni goriški Cecilijanki zastopani tudi koroški zbori. Letos je imela to čast žitrajška „Trta“.

Iz leta v leto se goriška Cecilijanka spominja kake pomembne obletnice iz naše glasbene zgodovine, še posebej primorske. Letos pa ni mogla iti mimo skupnega vseslovenskega jubileja, namreč štiristoletnice smrti našega velikega skladatelja renesančne polifonije — Jakoba Petelina Gallusa (1550—1591). Prav te obletnice se je na primeren način spomnila v soboto, 23., in nedeljo, 24. novembra, goriška Cecilijanka, ki jo prireja Zveza slovenske katoliške prosvete iz Gorice.

Tudi letos je Cecilijanka na odru Katoliškega doma v Gorici zbrala devetnajst zborov — nad 600 pevcev iz Goriške ter po en zbor iz Slovenije in Koroške.

Revija Cecilijanka je zrcalo sodobnega delovanja in snovanja pevskih zborov, pa tudi sodobnega zborovskega ustvarjanja. Zato navadno pomeni izsek iz vsakdanjega prizadevanja domačih

Jozej Starc,  
pevovodja  
MoPZ „Trta“  
iz Žitare vasi



zborov ter zamejskih pevskih skupin, ki lahko na reviji — kot je goriška — prikažejo podobo letnega dela. Koroško je letos na dostojni način zastopal Moški pevski zbor „Trta“ iz Žitare vasi, ki ga uspešno vodi Jozej Starc. Zbor bo letos sodeloval tudi pri akciji ORF „Licht ins Dunkel“. V pripravi pa je tudi kasete, ki jo bodo izdali predvidoma v začetku naslednjega leta, ob 20-letnici obstoja.

F. Tomažič

## Oglas

Pomagam v gospodinjstvu — dvakrat ali trikrat na teden — (od srede do sobote). Javite se po telefonu na Naš tednik, 04 63 / 51 25 28 - 23.

## 500 ljudi na jubilejnem koncertu Okteta Suha

Preteklo soboto je do zadnjega kotička napolnilo Skubelnovo dvorano okoli 500 ljubiteljev Okteta Suha. Prišli so od blizu in daleč; čestitali so jim tudi Smrtnikovi fantje in ansambel „Korenika“.

Le domačih politikov ni bilo. Upravičena želja Štefke Kap v njenem slavnostnem govoru se je glasila: „Upam, da bodo začeli suški politiki domače kulturnike tako ceniti, kot jih cenijo, če nastopajo v drugih krajih!“

Prišli pa so mdr. Gerhard Visotschnig in Sigi Hoffmann (MGV „Heimatklang“), župnik M. Igerc, dr. M. Grilc in Nužej Tolmajer.

Posebno presenečenje pa je pripravila Pevsko-instrumentalna skupina „Drava“ iz Žvabeka, ki je oktetovcem čestitala s kabaretično oddajo „Dober dan, Suha!“

Oktetovci sami pa so se prisrčno zahvalili mdr. gostilničarjem Hermanu in Edeltraudi Skubel, organizatorjem novih oblek (Micka Skubel, Herta Dobnig, Krista Meklin), Štefiju Logarju (brošura), tehniku Juriju Opetniku ter predvsem svojim ženam.



# FRAN MIKLOŠIČ IN JUŽNI SLOVANI

Ob stoletnici smrti največjega slovenskega jezikoslovca je dr. Katja Sturm-Schnabl objavila njegovo korespondenco z južnimi Slovani.

Piše Janez Stergar

Pred nedavnim so v Mariboru in na Dunaju predstavili obsežno knjižno delo naše dunajske rojakinje dr. Katje Sturm-Schnabl, ki je za tisk pripravila in z znanstvenokritičnim aparatom opremila ohranjeno Miklošičevo korespondenco z južnimi Slovani. Knjigo „Der Briefwechsel Franz Miklosich's mit den Südslaven“ je izdala mariborska založba Obzorja, s finančno pomočjo slovenske vlade in občine Ljutomer, ter ob sodelovanju Znanstvenoraziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti. Poročevalec ljubljanskega „Dela“ je ob tem zapisal, da omenjena publikacija „po obsegu in teži zbranega kulturno-zgodovinskega gradiva“ prekaša vse dosedanje objave o Miklošiču. 880 strani velikega formata (A4) v razkošnem tisku (tudi barvnem) potrjuje izjemnost obsega; podatek o 852 pismih, izmenjanih s 124 južnoslovanskimi dopisovalci v času med letom 1933 in 1891, pa daje slutiti bogastvo vsebine.

## IZJEMEN OBSEG IN BOGATA VSEBINA

Fran Miklošič (1813—1891), od leta 1849 profesor in od leta 1854 rektor dunajske Univerze, od leta 1851 tudi med prvimi člani Avstrijske akademije znanosti, je s svojim znanstvenim opusom (34 knjig in čez 100 razprav) postavil trdne temelje celi vrsti znanstvenih podzvrsti jezikoslovja — ob primerjalni slavistiki tudi študiju albanskega, romunskega in ciganskega (romskega) jezika. Evidentirana je njegova korespondenca z 800 ljudmi; za slovensko zgodovino je seveda najbolj pomembno in zanimivo Miklošičevo dopisovanje s Slovenci in z drugimi južnimi Slovani. Prav to pa nam predstavlja knjiga dr. Sturm-Schnablove.

Z avtorico lahko ponovimo vzdih „Habent sua fata libelli!“, ko v predgovoru beremo o njenih osemnajst let dolgih prizadevanjih za znanstveno obdelavo korespondence, za financiranje iz-

daje in za korekten natis tega pomembnega dela našega (slovenskega, evropskega) zgodovinskega spomina.

Ko s trpkostjo lahko povzamemo, da sta za izid knjige več sredstev in uslug prispevala avtoričin mož Miroslav Schnabl in sin Bojan Schnabl kot pa pristojne avstrijske institucije, si kaj lahko predstavljamo protest kakega avstrijskega politika, če bi se Slovenec in Dunajčan Fran Miklošič pojavil na slovenskem bankovcu.

## ZANIMIVA KNJIGA TUDI ZA MANJ SPECIALIZIRANE BRALCE

Ker je celotni znanstveni aparat v knjigi objavljen v nemščini, avtorica ni zamudila tudi priložnosti, da se identificira kot koroška Slovenka in da spomni na preganjanja, ki so jim bili njeni domači — Tomanovi iz Svinče vasi pod Štalensko goro — izpostavljeni zaradi svojega slovenstva. Službeni položaj tako dr. Sturm-Schnablove kot drugega slovenista na dunajski univerzi dr. Pavla Zdovca, opozarja na še en zastarel dolg Republike Avstrije do njene slovenske manjšine, slovenskega deleža v avstrijski zgodovini in do slovenskega sosedstva. (Oba omenjena slovenista imata v predalu ali na disketi vsaj še po eno knjigo, ki bi jo koroški Slovenci potrebovali natisnjeno . . .)

Objavo Miklošičeve korespondence z južnimi Slovani uvajata dve spremni besedi: prof. dr. Zoran Konstantinovič iz Innsbrucka predstavlja Miklošiča kot jezikoslovca, mag. Stane Granda iz Ljubljane pa kot enega najpomembnejših Slovencev 19. stoletja. Še pred celovito objavo pisma v originalnih jezikih je avtorica predstavila biografije korespondentov; za neslovenske bralce so te biografije pogoj za boljše razumevanje same vsebine pisem in za ocenjevanje pomembnosti korespondence in korespondentov. Tu se pojavljajo npr. Janez Bleiweis, Djura Daničić, ban Jelačić, Vuk Karadžić, Jernej Kopitar, Fran Levstik, vladika Petar II. Petrovič Njegoš,

Franjo Rački, škofa Slomšek in Strossmayer, Stanko Vraz in več kot sto drugih. Najobsežnejša je korespondenca z Miklošičevim naslednikom Vatroslavom Jagićem. Med zanimivejše dopisovalce za koroške Slovence pa sodi Jakob Sket.

Ob sami transkripciji pisem (vse v latinico) je avtorico čakalo največ dela pri pripravi znanstvenega aparata: vsako enoto spremlja nemški izvleček vsebine, podatki o nahajališču in o morebitni predhodni objavi, pojasnila o jezikovnih posebnostih in podrobne stvarne opombe k vsebini pisma. Vsi v znanosti običajni registri na koncu knjige povečujejo uporabnost dela in nas potrjujejo v sodbi po prvem hitrem branju (že zaradi izrednega obsega mestoma tudi le listanju); dr. Sturm-Schnablove je opravila strokovno zelo zahtevno delo z veliko razgledanostjo, natančnostjo in potrpežljivostjo, ki jo zmore le „zaljubljenost“ v predmet svojega preučevanja.

## PREDSTAVLJENA BILA TUDI NA KNJIŽNEM SEJMU

Miklošičeva korespondenca še zdaleč ni zanimiva le za jezikoslovce ali literarne zgodovinarje, v tej mozaični sliki bodo naši dražljivo in poučno branje tudi manj specializirani bralci, ki jih privlači zgodovinska literatura. Vsebinska knjige je še posebej aktualna danes, ko se tako krvavo zaključuje eno izmed poglavij zgodovine južnoslovanskih narodov. Miklošič je bil ob zibelki Zedinjene Slovenije in je postavljal temelje sodelovanja med narodi na Balkanu. Resda pa je imel praviloma opravka z jezikoslovci, literati, prosvetljenimi poštarji, in ne s cestnimi roparji ter uniformiranimi ljudožrci. Ob propadu jugoslovanske države lahko s pomočjo pričujoče knjige pričujemo (oz. poglobljamo) znanstveno analizo sestavin in razvoja jugoslovanske ideje.

Med ilustracijami slovensko-srbskih odnosov je npr. Miklošičevo pismo Vuku Karadžiću 20. 4. 1855, v katerem ga kot „ponižni sluga“ po petih letih prvič opominja na posojenih 200



Dr. Katja Sturm-Schnabl

forintov, ki bi jih Miklošič potreboval za zdravljenje; iz pripisa je razvidno, da je Vuk 1. maja dolg poravnal.

## Odlična organista Hans in Martin Haselböck v Ljubljani

Žal maloštevilni poslušalci so pred nedavnim v Cankarjevem domu v Ljubljani imeli redko priložnost poslušati koncert dveh odličnih organistov, verjetno trenutno enih najboljših v Evropi, očeta in sina Hansa in Martina Haselböcka z Dunaja. Prvič smo v veliki, Gallusovi dvorani Cankarjevega doma poslušali originalne skladbe za orgle in čembalo in tudi skladbe za orgle štiriročno.

Prof. dr. Hans Haselböck, redni profesor na Visoki šoli za glasbo na Dunaju, je po vsem svetu priznan orgelski virtuoz, stalni gost mednarodnih tekmovalnih žirij, voditelj raznih seminarjev o interpretaciji in improvizaciji in pisec več knjig o orglah. Posebej je povezan z novimi orglami v Cankarjevem domu, saj je sodeloval pri njihovi postavitvi, imel na njih prvi orgelski recital in je bil tudi član žirije I. evropskega tekmovanja mladih organistov v Ljubljani l. 1989.

Njegov sin, prof. Martin Haselböck, je študiral orgle na Dunaju in v Parizu. Dosedaj je koncertiral že po vsem svetu, mnogi skladatelji so mu posvetili svoje skladbe in mu zaupali krstne izvedbe. Je organist dunajske avguštinske cerkve, profesor na Dunajski visoki šoli za glasbo, ploden skladatelj, pisec in improvizator.

Lovro Sodja

## 10. knjižni sejem v Ljubljani

## Posebna pozornost Mohorjevi družbi

V ljubljanskem Cankarjevem domu se je v torek, 19. 11., končal jubilejni, deseti knjižni sejem. Po bogati beri razstavljalcev in po neverjetnem odzivu publike gre sklepati, da smo Slovenci še vedno med tistimi evropskimi narodi, ki zelo radi posežejo po dobri knjigi, le predraga ne sme biti.

Piše Tadej Bratok

Druga značilnost ljubljanskega sejma je prisotnost vseh zamajskih založb in celo založnikov iz avstrijske Štajerske. Dr. Manfred Kramer iz Graza je osebno otvoril razstavo tamkajšnjih založnikov, govorniki pa so poudarjali dobre stike knjigotržcev z obeh strani državne meje. Ob številnih literarnih srečanjih, obsejmskih prireditvah in promocijskih predstavah nikakor ne gre prezreti izjemnega zanimanja občinstva za predstavitev Mohorjeve družbe in njenega častitljivega jubileja — 140-letnice obstoja. Pred okusno urejenimi stojnicami omenjene celovške založbe se je ljudi kar trlo, pa tudi posebna izdaja Našega tednika, posvečena Mohorjevi, jo vsa pošla.

Vodja ljubljanskega predstavnitva Mohorjeve družbe, Bogdan Petric, mi je zadovoljno pripovedoval o letošnji sejmski beri. „Samo v štirih dneh smo prodali za več kot 200.000 tolarjev knjig. Zanimanje ljudi za naše knjige je proti vsem pričakovanjem. Ne gre za celotne zbirke, temveč posamezne izdaje. Svojevrstno zanimanje pomeni



Zanimanje za Mohorjevo je bilo zelo veliko, samo v štirih dneh je bilo prodanih za več kot 200.000 tolarjev knjig.

tudi to, da so nam nekaj knjig po 'francosko' odtujili, pač ljudje, ki jih naša knjiga zanima, a nimajo denarja, da bi jo kupili."

Mohorjeva družba se je na letošnjem knjižnem sejmu pojavila kot povsem samostojen razstavljalca, za razliko od prejšnjih let, ko so jo ovirale komunistične oblasti, in je bilo treba na dovoljenje za uvoz knjig iz Celovca čakati beograjski blagoslov. „Res, časi so drugačni, uvoz knjig v Slo-

venijo je povsem svoboden." Poslušamo v Ljubljani pod imenom 'Mohorjeva družba' in če nam bo sreča mila, bomo v kratkem dobili svojo trgovino sredi slovenske prestolnice," je nadaljeval gospod Petric. „Časi, ko je moral Trubar v sodih tihotapiti slovensko knjigo v Ljubljano, ali ko je morala Mohorjeva svoje izdaje skrivaj spravljati čez mejo, so dokončno za nami. In to je zelo dobro!" je še pribil Bogdan Petric.

AVSTRIJSKI KNJIŽNI TEDNI —  
S SLOVENSKIM DOPRINOSOM

V novembrskih dneh so potekali na Dunaju in po vseh deželnih glavnih mestih avstrijski knjižni tedni. Na Dunaju so med 11. in 17. novembrom že štiriinštridesetih po drugi svetovni vojni razstavili vsi pglavitni avstrijski založniki knjižne novosti te sezone. Na ogled pa je tudi nekaj nemških knjig slovenskih avtorjev.

Piše Lev Detela

Predvsem na skupinskih stojnicah med seboj povezanih založb in interesne skupnosti avstrijskih avtorjev so razstavili marsikaj slovenskega.

Novosti med drugim ponuja celovška založba Wieser, pri kateri je nedavno izšel nemški prevod zgodovinskega romana *Galeot* (Der Galeot) iz peresa *Draga*

*Jančarja*. Isti avtor je pri Mohorjevi založbi v Celovcu izdal za razumevanje sedanje jugoslovanske krize in slovenske stvarnosti ključne eseje *Spomini na Jugoslavijo* (Erinnerungen an Jugoslawien) v nemških prevodih različnih posrednikov.

Celovška založba Drava je poslala na trg nemški prevod romana o zloglasnih povojnih da-chauskih procesih *Umiranje na*

*obroke* (Sterben auf Raten), ki ga je napisal *Igor Torkar*.

Pri majhni založbi Edition Thanhäuser iz Zgornje Avstrije ponuja *Janko Messner* nemško varianto drugega dela svojega *Koroškega triptiha — Prijavnica* (Der Meldezettel). Pri dunajski založbi Atelier so *Janku Ferku* objavili pod naslovom *Na robu tišine* (Am Rand der Stille) novi izbor njegove poezije.

Svojo prvo nemško pesniško zbirko *Luči + svetlo* (Gelichter + Lichtes) je pri graški založbi Droschl objavil *Fabjan Hafner*, ki velja tudi za uspešnega prevajalca slovenske literature v nemščino.

PRIREDITVE  
IN OGLAS

## BEGUNJE

## GALERIJA AVSENIK

Razstava **RELIEFI V LESU** po skicah in opisih v Valvasorjevi Slavi vojvodine Kranjske

## DRAGO KOŠIR

Razstava je odprta vsak dan, razen ponedeljka, od 11. do 17. ure. Vabljeni!

Od 5. decembra 1991

JASLICE NA SLOVENSKEM

## DOBRLA VAS

Društvo upokojencev Podjuna vabi svoje člane na tradicionalno

## SREČANJE V ADVENTU

Čas: v nedeljo, 1. decembra 1991

Kraj: pri RUTAR LIDO v Dobrli vasi

## Pričetek:

ob 11. uri sv. maša v dvorani

ob 12. uri kosilo

Kulturni prispevek: MoPZ SPD „Trta“ iz Žitare vasi

## PRI JOKLNU

## OTROŠKA PRIREDITEV

Grega Sulejmanovič, Ljubljana —

## ČAROVNIJE

Čas: v nedeljo, 1. 12., ob 16. uri

Preurejamo trgovino in zapiramo kavarno, zato prodajamo opremo kavarne, električne aparate, tehtnice, stroje za rezanje klobas, točilni pult in hladilne vitrine, itd.

Možnost za ogled vsega ponujenega blaga in za odkup po najugodnejših cenah imate v **soboto, 30. 11. '91, od 14. do 15. ure** Prodajali bomo v

## RUTAR-MARKET

Kleinseeweg, 9122 Škocijan ob Klopinskem jezeru

Slavnostni večer  
Mohorjeve založbe  
na Dunaju

V sklopu knjižnega tedna na Dunaju, kjer je Mohorjeva založba razstavljala svoje nove knjige, je bil v petek, 15. 11. 1991, v slavnostni dvorani dunajskega Rotovža slovesni večer Mohorjeve. Vabilu se je odzvalo okoli 200 prijateljev Mohorjeve. Kulturni spored so oblikovali: Bernhard C. Bunker (pesmi) in Gottfried Gfrerer (kitara), Barbara Stromberger (petje in kitara) in Manfred Uggowitzer (kitara) ter oktet Suha. V uvodnem pozdravu je dipl. inž. Franc Kattinig poudaril, da je bil Dunaj že nekdanji in je še danes pomembno kulturno središče Slovencev. Mag. dr. Koren je nato predstavil 140-letno zgodovino založbe in tudi sedanjo dejavnost celotne Mohorjeve družbe v Celovcu. Dejal je, da naj bi bila Mohorjeva most, ki povezuje različne kulture v novi Evropi, zlasti pa naj uspešno povezuje Slovence prek vseh meja.

T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
R  
A  
D  
I  
U**PETEK, 29. nov.**

Narodopisna oddaja (dr. A. Feinig).

**SOBOTA, 30. nov.**

Od pesmi do pesmi — od srca do srca.

**NEDELJA, 1. dec.**

6.30—7.00 Dobro jutro na Koroškem. — Duhovna misel (žpk. A. Rozmarič iz Št. Vida v Podjuni). 18.10—18.30: Dogodki in odmevi.

**PONED., 2. dec.**

Advent.

**TOREK, 3. dec.**

Partnerski magazin.

**SREDA, 4. dec.**

Glasbena sredo. 21.05—22.00 „Čudež Mozart“ — Na predvečer 200-letnice njegove smrti.

**ČETRTEK, 5. dec.**

Rož — Podjuna — Zila.

## V RADIU

**„ČUDEŽ MOZART“**

(Večerna oddaja na slov. sporedu avstrijskega radia, 4. decembra 1991, od 21.05 do 22. ure)

Lepota Mozartove glasbe nas tudi 200 let po skladateljevi smrti še vedno fascinira in — vznemirja: kako to, da je celo v največjih težavah se lahko komponiral tako krasna dela?

V tej oddaji boste vsaj malo spoznali tudi notranje nagibe tega velikega umetnika. Oddajo je pripravil mag. Andrej Feinig.

**Miklavževanje v Globasnici**

Čas: v nedeljo, 1. decembra, ob 14.30

Kraj: pri Šoštarju v Globasnici  
Prireditelj: Slovensko kulturno društvo Globasnica

Na sporedu: opereta Miklavž prihaja in obdarovanje otrok

KRŠČANSKA  
KULTURNA ZVEZA  
vabi v  
Mestno gledališče  
v Celovcu  
Ivan Cankar**HLAPCI**

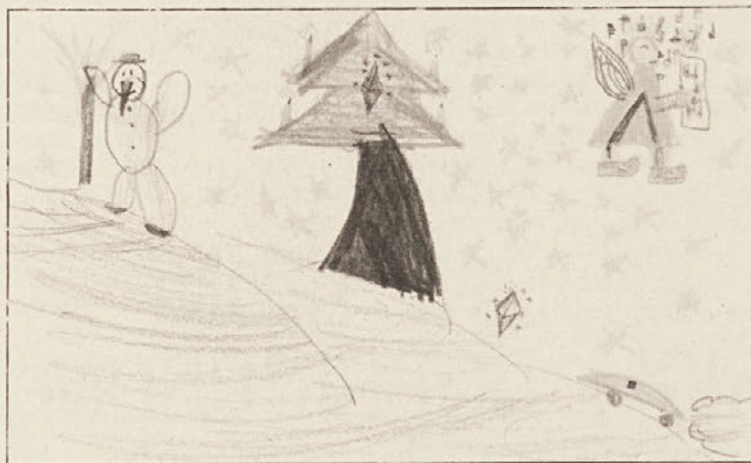
(drama s kritično vsebino)

V nedeljo, 8. 12.,  
ob 14.30

Gostuje:

Slovensko stalno  
gledališče iz Trsta**Mohorjeva ljudska šola vabi na BOŽIČNI BAZAR,  
ki bo v soboto, 7. decembra, med 9. in 16. uro.**

Na prodaj bodo lepi ročni izdelki, katere so pripravili učitelji šole skupno s starši. Izkupiček bazarja je namenjen za potrebe šole. Pristrčno vabljeni!

**DOBRODELNI KONCERT ZA ŽRTVE  
VOJNE NA HRVAŠKEM**

Čas: v petek, 29. 11. 1991, ob 19.30

Kraj: v Katoliškem domu prosvete v Tinjah

**Nastopajo:**

Smrtnikovi fantje

Obirski ženski oktet

Oktet bogoslovcev iz Ljubljane

**Častno pokroviteljstvo:**

kardinal Franjo Kuharić, Zagreb

**ŠMIHEL**Predavanje:  
„BOŽIČ — PRAZNIK DARIL IN MNOGIH  
ODPADKOV“Predavateljici: mag. Margit Dotter, mag.  
Bernadette Jobst (predavanje bo v  
nemščini)

Čas: v sredo, 4. 12., ob 19.30

Kraj: v farni dvorani v Šmihelu

Prireditelj: Katoliško prosvetno društvo  
ŠmihelSlovensko planinsko društvo  
v Celovcu in revija „Družina in dom“,  
vabita vse foto-amaterje k sodelovanju pri  
tradicionalnem foto-natečaju**„Planine v sliki“**

- vsak lahko pošlje do 3 slike, barvne ali črno-bele. Format 20 x 30
  - na hrbtini strani vsake slike, naj bo napisano „geslo“. Naslov avtorja naj bo priložen v posebni kuverti.
  - slike bo ocenjevala tričlanska strokovna komisija. 10 najboljših bo nagrajenih. Razstavljene bodo v Mohorjevi knjigarni v Celovcu.
  - po končani razstavi bodo slike vrnjene avtorjem. Za morebitne poškodbe organizator ne jamči.
- Slike pošljite na naslov: Slovensko planinsko društvo, Celovec, Tarviser Str. 16, A-9020 Klagenfurt, najpozneje do petka, 20. decembra 1991  
S planinski pozdravi!

Hanzi Lesjak, l. r.

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopata predsednik dr. Matevž Grlic in osrednji tajnik mag. Marjan Pip. 9020 Celovec, Viktringer Ring 26.  
Uredništvo: Silvo Kumer (glavni urednik), urednika: Marijan Fera in Franc Sadjak. 9020 Celovec, Viktringer Ring 26.  
Tisk: Tiskarna Družbe sv. Mohorja, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: „Naš tednik“, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka 04 83 / 51 25 28-0.  
Naš zastopnik za Jugoslavijo: ADIT, Glonarjeva 8, 61000 Ljubljana, tel.: 061 / 32 97 61.  
Letna naročnina: Avstrija 350,— šil., Jugoslavija 900,— Din., ostalo inozemstvo 550,— (800,— šil. zračna pošta), posamezna številka 8,— šil. (20,— Din.).

## JURIJ MURI V AFRIKI

(Tone Pavček, Marjan Belina, Darka Čeh)

predstava za otroke od 5. do 100. leta

Režija: Tine Varl — Glasba: Gabriel Lipuš

Koreografija: Minka Veselič — Likovna zasnova: Breda Varl

Nastopa: Scena 11 Celovec

Premiera v nedeljo, 1. decembra 1991, ob 14.30  
v farni dvorani v Železni Kapli

Prireditelj: Krščanska kulturna zveza v Celovcu

VIŠJA ŠOLA ZA GOSPODARSKE POKLICE ŠT. PETER

### DAN STARŠEV

#### OBČNI ZBOR ZDRUŽENJA STARŠEV

V soboto, 30. novembra 1991.

Ob 8.30 se bo pričel občni zbor, nato pa se bodo starši od 9.30 do 12.30 lahko pomenili s profesorji o šolskem uspehu svojih otrok.

Dnevni red občnega zbora: 1. Pozdrav; 2. Ugotovitev sklepčnosti; 3. Poročilo predsednika Zdrúženja staršev; 4. Poročilo ravnatelja šole; 5. Poročilo blagajnika; 6. Poročilo preglednikov računov; 7. Razprava in razrešnica staremu odboru; 8. Volitev novega odbora; 9. Razno

Predsednik Zdrúženja staršev  
Tonej Sticker

Ravnatelj šole  
dr. Janko Zerzer

ZVEZNA GIMNAZIJA IN ZVEZNA REALNA GIMNAZIJA ZA SLOVENCE  
V CELOVCU IN ZDRUŽENJE STARŠEV NA TEJ ŠOLI VABITA NA

### DAN STARŠEV IN OBČNI ZBOR ZDRUŽENJA STARŠEV

ki bo v soboto, 7. decembra 1991. Ob 8. uri se bo pričel občni zbor, po občnem zboru pa se bodo starši lahko med 9.30 in 12.30 pomenili individualno z vsemi profesorji o šolskih uspehih svojih otrok.

Dnevni red občnega zbora:

1. Pozdrav
2. Ugotovitev sklepčnosti
3. Poročilo predsednika Zdrúženja staršev
4. Poročilo ravnatelja šole
5. Poročilo blagajnika
6. Poročilo preglednikov računov
7. Debata in razrešnica staremu odboru
8. Volitev novega odbora
9. Razno

Predsednik Zdrúženja staršev  
Ivan P. Lukan

Ravnatelj  
dv. sv. dr. Reginald Vospernik

### ŠT. JAKOB V ROŽU

Mozartova „KRÖNUNGSMESSE“ in  
Moteti

Čas: v nedeljo, 1. 12., pri sv. maši ob 10. uri

Kraj: v farni cerkvi v Št. Jakobu

Nastopajo: Mešani pevski zbor „Danica“ iz Št. Primoža, člani orkestra Slovenske filharmonije in solisti z graške glasbene visoke šole

Prireditelj: Katoliška prosveta Št. Jakob

### BILČOVŠ

Posojilnica-Bank  
Bilčovš — Hodiše — Škofiče,  
registrirana zadruga z omejenim jamstvom,  
vabi na

REDNI OBČNI ZBOR,

ki bo v ponedeljek, 2. dec.,  
s pričetkom ob 18.30  
v društveni sobi nad Posojilnico-Bank v  
Bilčovsu.

Vsi člani Posojilnice-Bank so prisrčno  
vabljeni. Upravni in nadzorni odbor

### RADIŠE

OBČNI ZBOR  
Slovenskega prosvetnega društva  
„Radiše“

Čas: v soboto, 7. 12., ob 19. uri

Kraj: v klubski sobi kulturnega doma na  
Radišah

Po občnem zboru bo dia-predavanje  
Tomaža Ogrisa:

„PRI SORODNIKIH V UKRAJINI“

### ŠMIHEL

Mozartova „KRÖNUNGSMESSE“ in  
Moteti

Čas: v nedeljo, 1. 12., ob 19. uri

Kraj: farna cerkev v Šmihelu

Nastopajo: Mešani pevski zbor „Danica“ iz Št. Primoža, člani orkestra Slovenske filharmonije in solisti z graške glasbene visoke šole

Dirigent: Stanko Polzer

Prireditelj: KPD Šmihel in občina Bistrica  
nad Pliberkom

KATOLIŠKA CERKEV

VEROVATI • POMAGATI • VAROVATI

NA KOROŠKEM

# so stvari, ki nekaj pomenijo



Luise Obernosterer,  
podjetnica:

„Če se poglobiš v kak simbol,  
vedno najdeš globok pomen. Cerkve v naših vaseh so znamenja, simboli  
verovanja v Boga in v življenje po smrti. Ko katoliška skupnost ohranja  
in popravlja cerkve, s tem kaže, da ohranja tudi svojo vero, svoje  
vrednote, svoje predstave o morali in svojo tradicijo. Ker je zame vse to  
zelo pomembno, se mi zdi čisto prav, da k temu tudi sama prispevam.  
Za stvarni, ki mi kaj pomenijo, namreč tudi stojim!“

Kakor veste, ima vsaka vrednota svojo ceno. Razen verskih in  
socialnih nalog mora katoliška Cerkev financirati tudi vzdrževanje  
in obnavljanje kulturnih znamenj. Vaš cerkveni prispevek nam  
pomaga, da moremo delati naprej.

Za viden uspeh.

To je vendar „fair“, ali ne?

TUDI PRISPEVAJ

CERKVENI  
DAVEK



KRATKE  
ŠPORTNE NOVICE

## • ŠAH

Šahisti Slovenske športne zveze so proti pričakovanju s 3,5:4,5 podlegli ekipi iz Kötschach/Mauthna I. Novinec v spodnji ligi-zahod se je izkazal kot prese- netljivo močan nasprotnik, kar pa ni opravičilo slabega nastopa slo- venskih šahistov. Opaziti je bilo, da je kmet Lojze Gallob odigral na četrti deski izredno zbrano ter hitro premagal svojega nasprotni- ka. Menda se mu je mudilo delo domov, kajti njegova „partija“ je bila končana kot prva. Druga ekipa SŠZ Carimpex II pa je pre- senetljivo remizirala z ekipo ASK-Celovec IV.

## • SMUČANJE

Sredi decembra se začne tek- movalna sezona tudi za naše mlade smučarje. Mladi šentjan- žani se pod vodstvom Ericha Užnika pripravljajo že od poletja naprej. To pomeni, da so vadili tudi na ledenikih. Kadrski tekmo- valci (Danijel Užnik, Dunja Jam- nik in Tatjana Zablatnik) pa so se imeli priložnost nekajkrat pri- pravljati na tekmovalno sezono skupno s koroškim kadrom. Na vsak način že vsi hrepenijo po prvih smučarskih tekmah.

## • NAMIZNI TENIS

Na deželnem prvenstvu DSG/ UNION v Borovljah je imel sicer Mirko Oraže smolo pri žrebu. Kljub temu je zasedel 3-krat peto mesto (v skupini Koroške lige, v 1. razredu in v dvojici).

**Prvenstvo 1. razredu:** prese- netljiva zmaga Selanov, kajti Celovčani so se okrepili z novim igralcem. Selani zasedajo trenu- no 3. mesto.

## KAC — Sele 4:6

Bec 3, Oraže 2, Bec/Oraže

## Redni občni zbor DSG Sele-Zell

## Šport — skupnost in fair play

Nad 30 članov se je v nedeljo dopoldan odzvalo povabilu DSG Sele-Zell in se udeležilo občnega zbora; med njimi je bil tudi de- želnošportni sekretar Genser.

Predsednik mag. Ivan Olip je v svojem poročilu najprej omenil in pohvalil nogometaše, ki so v letošnjem jesenskem delu prvenstva osvojili zadovoljivo 2. mesto ter si tako zgradili lepo priložnost za povzdig v 1. razred. V tej zvezi pa je pohvalil tudi delo Nantija Travnika, ki vzorno in uspešno vodi mlado nogometno ekipo Selanov. Izpostavil pa je tudi Milana Oražeja, katerega uspešno nogometno pot vsi za- sledujejo s ponosom in posebnim zanimanjem.

Iz poročil blagajnika Nandeja Pristavnika, kulturnega odseka mag. Paula Olipa ter voditeljev raznih sekcij (smučarske — Ando Oraže, namiznoteniške — mag. Mirko Oraže, nordijske — Friedl Mak) je bilo jasno razbrati trud in požrtvovalnost posameznih voditeljev ter odbornikov, ki so tako posredno naredili korake za uspešno delovanje raznih sekcij. Da je sodelovanje nekate- rih sekcij povsem odvisno od vremenskih pogojev, je bilo raz- vidno iz poročil sekcijanskega vodja smučarjev, ki je opozoril na „tri zime brez snega“. Tako so po treh letih zopet mogli izvesti društveno prvenstvo . . .

Ob koncu rednega občnega zbora pa je bil soglasno potrjen



Stari in novi predsednik DSG Sele-Zell — mag Ivan Olip.

„stari odbor“ še za naslednje ob- dobje. Dodatno je bil vključen v odbor še dr. Maks Zdouc, ki je

prevzel nalogo zdravstvenega svetovalca vseh sekcij.

Novemu staremu odboru pa je deželnošportni sekretar Genser obljubil vso podporo s strani Dežele.

Predsednik mag. Ivan Olip je v enem samem stavku zajel namen delovanja športnega društva: „Šport naj bo pot in učitelj za skupnost ter fair play!“

## Martina Ottowitz — biljard ji je strast

24-letna študentka se je v rekordnem času povzpela v avstrijski biljardni vrh. Iz strasti je postal šport.

Martina Ottowitz, rojena na Rutah v Podgorjah in absol- ventka Slovenske gimnazije, se je po- polnoma predala športu s palico in kroglo — biljardu. Pred tremi leti je Martina na Dunaju spoznala ta šport, s katerim se sedaj ukvarja „profesio- nalno“. 24-letna študentka športa in biologije, ki se je pred kratkim tudi poročila, je za svojo strast kratkoma ukinila študij, da se lahko popolnoma posveti biljardu. Kako talentirana in per- spektivna je za ta šport, kaže tretje mesto na lestivici avstrijskega ženskega biljardnega športa. Martina se je brezdvom- no v rekordnem času povzpela čisto v avstrijski vrh.



Martina Ottowitz

Vsa njena zbra- nost velja kraljevi disciplini v biljardu — karambolu (trče- nje z obema krogla- ma). Začetnikom pa Martina priporoča poolbiljard, kjer je način igre bistveno enostavnejši.

Da biljard ni le moška športna pa- noga, kot se večkrat

sliši, je Martina vse poučila: „Ta športna panoga je za ženske ide- alna, ker ni potrebno surove moči, temveč bistveno več občutka. Vrh tega se igralec biljar- da ves čas giblje — na tekmi, ki traja približno uro in pol, naredi okrog 400 počepov . . .!“

Njen recept uspešne šport- ne poti pa je zbranos, mno- go treninga in še več nadar- jenosti.

## Dobljeni so že skoraj prvak

Pred začetkom sezone so si Dobljeni zastavili samo en cilj — namreč obstoj v regionalni ligi. Po 11 tekmah pa je skoraj goto- vo, da bodo zaključili prvo tek- movalno sezono v regionalni ligi kot prvak. Pretekli teden so na domačih tleh premagali nepo- srednega nasprotnika DTJ z Du- naja s 3:0, WAT-Aspern prav tako z Dunaja pa s 3:1.

Proti DTJ so Dobljeni igrali najboljšo tekmo v letošnji sezo- ni; prav tako tudi dan navrh proti WAT-Aspern niso imeli težav, čeprav se je ta nasprotnik izkazal kot zelo močan. Vrh tega so številni navijači domačo ekipo krepko podpirali, kar je nasprotni- ka še dodatno slabilo. Dunaj- čani namreč niso navajeni tek- movati pred številno in živahno

publiko. V soboto, ob 18. uri, v Velikovcu tekmuje Dob proti Vor- alpen iz NA, v nedeljo, ob 11. uri, prav tako v Velikovcu, pa je na- sprotnik SVS-Möma/2 z Dunaja. Predvsem nedeljska tekma bo zanimiva, kajti dunajska ekipa je edina, kateri je doslej uspelo premagati Dob.

## TABELA:

1. Aich/Dob	11	10	1	31:7	20
2. SVS Möma	11	9	2	28:12	18
3. WAT Aspern	11	8	3	28:17	16
4. DTJ Wien	11	6	5	20:19	12
5. UVC Voralpen	11	3	8	15:28	6
6. UVC Graz	11	3	8	13:28	6
7. Union Südstadt	11	3	8	17:24	6
8. Mürrzusschlag	11	2	9	12:29	4

**KOROŠKA LIGA: Ženske:** SK Zadruga Dob Beljak 3:0 (15/3, 15/12, 15/2).

Tudi ženski ekipi letos noben nasprotnik ni kos. Cilju, povzdig v regionalno ligo, se iz tekme v tekmo bližajo.

**Moški:** SK Zadruga Dob — Beljak 3:1 (15/9, 3/15, 15/12, 15/5).



Veliko slavje Petra Wrolicha! Preteklo soboto je bil Peter v znamenitem kole- sarskem stadionu Ferry Dusika na Dunaju za izredno tekmovalno sezono med juniorji odlikovan kar dvakrat.

1. Za 3. mesto v avstrijskem pokalu (skupno 10 dirk, Peter jih je vozil le 7)
2. Za 1. mesto v skupnem seštevku avstr. prvenstev (na cesti, v gorski vožnji, na kronometer in v dvojici).

Izrednemu športniku na tem mestu iskreno čestitamo!

# MILAN ORAŽE — iz povprečja čisto na vrh

Še pred leti je bil Milan Oraže „samo“ eden izmed številnih perspektivnih vratarjev na Koroškem, ki je v enem samem prvenstvu (1988/89) v 1. razredu D s selško ekipo prejel kar 47 (!) golov (njegove ocene v našem listu so se takrat gibale med 2 in 3, torej med slabo in povprečno. Le redkokdaj so ga naši časnikarji ocenili višje . . .).

Njegova športna pot se ni pričela nič drugače, kot pri vseh drugih povprečnih nogometaših. Bil je dijak Slovenske gimnazije in gojenec Marijanišča; njegovo zanimanje (poleg šole) je bilo usmerjeno samo v nogomet. Njegov „talent“ so spoznali tudi odgovorni za nogomet v Selah, kjer se je Milan vključil v tamkajšnje šolarsko ekipo. Leto pozneje je že branil v mladinski ekipi, nato v moštvo pod 21, dokler ga niso vključili v standardno ekipo. Tam je prvič branil z 18 leti. Po maturi se je njegovo zanimanje za nogomet šele prav vnelo. Delovni posej pri Posojilnici-Bank Borovlje mu je dovolil redne treninge, ki jih je že leta 1988 obiskal pri SAK. Tam je takratni vratar SAK Ljubiša Dalanovič spoznal njegovo nadpovprečno vratarsko nadarjenost, tako da se je z njim še posebno trudil. Jeseni 1989 pa se je Milan priključil SAK kot rezervni vratar. Že kar kmalu je takratni trener SAK Jagodič dal Milanu priložnost za igranje.

18. avgusta 1989 je na tekmi SAK — Irschen (2:1) prvič branil za SAK (ravno proti moštvo iz tiste vasi, iz katere prihaja vratar Hassler; le-tega je Milan pri FC Tirol izpodrinil iz prve ekipe). Naslednjo prvenstveno tekmo je sicer zopet branil Dalanovič, nato pa Milan majice s številko 1 pri SAK ni dal več iz svojih rok. Sam se še večkrat spomni lepih športnih trenutkov pri SAK. V globokem spominu mu je ostala prvenstvena tekma na tujem proti Trgu, ko je nekaj minut pred koncem v hipu ubranil silovito 11-metrovko ter naslednja močna strela. Rad pripoveduje tudi o napetih „derbijih“ proti Pliberku . . .

Nato je nekajkrat branil za koroško amatersko reprezentanco, ki je imela prav tako pomen odskočne deske v „profesionalizem“.



Milan Oraže je na Tivoliju branil izredno zanesljivo in je vseh 90 minut skušal od zadaj dirigirati svojo obrambo. Zaradi tega mu trener Happel tudi zaupa. Na žalost je FC Tirol izgubil 0:2. Foto: Fera/Innsbruck

Z začetkom leta 1991 pa so se Milanu uresničile otroške sanje. Ker je takratni vratar FC Tirol, znameniti Lindemberger, zapustil klub, so Tirolci zaposlili pri SAK za Milana. Kluba sta se domenila; tako je Milan le nekaj dni pozneje zapustil SAK in Koroško. Sledila je športna pot, ki se ne more lepše odvijati. Najprej je branil v drugi ekipi, nato po slabem

razpoloženju standardnega vratarja Hasslerja, pa je počil ovrtnik trenerju Happlu, ki je naposled dal Milanu priložnost v prvi ekipi. Najprej na prvenstvu, nato celo na tekmi za EP. Milan se je Happlu zahvalil v povsem posebni obliki: ubranil je 11-metrovko . . . Kot smo poročali, si je po tekmi zaželel veleklub. Prav proti takemu je v sredo zvečer branil.

Milan se zaveda, da so mu mnogi pripomogli do teh vrhunskih uspehov. Tako je hvaležen Selanom, ki so ga tedaj — sicer s precejšnjimi težavami — le pustili k SAK. Prav tako je hvaležen SAK, kjer je prvič začutil hrapav veter nogometa. Posebno pa je hvaležen Dalanoviču, pri katerem se je naučil pravzaprav vse, kar danes zna.

## Iz Sel preko SAK do Liverpoola

Bralci Našega tednika, med njimi številni igralci SAK, so bili v Innsbrucku na tekmi FC Tirol — Liverpool. Po tekmi so se srečali z Milanom Oražejem, ki je bil navdušen nad obiskom. Pred tekmo je že vedel, da bodo navijači iz Koroške na zahodni tribuni, in se je seveda šel v ta gol ogrevat. Na igrišče je prišel kot prvi igralec in že od daleč pozdravljajal med 13 tisoč gledalci svoje navijače. In kako se je počutil na tekmi? FC Liverpool, ki sam o sebi trdi, da je najboljša ekipa na svetu, je tudi v Innsbrucku dokazal, da je vrhunska ekipa. Imeli so dve priložnosti in Angleži so obe izkoristili za gol. Milan pri obeh ni imel možnosti, da bi ju ubranil, sicer pa je zapustil izredno zanesljiv vtis.

In kaj je Happel dejal po tekmi? „Ničesar,“ pravi Milan, „analiza čaka v soboto.“ Tudi v polčasu menda Happel ni spregovoril niti stavka; stari mojster ima pač svoj stil. 5. decembra bo igral FC Tirol povratno tekmo v Londonu. Milan upa, da bo tudi na tej tekmi številka ena, v голу.

Od 14. do 16. decembra bo Milan na Koroškem, med božičnimi prazniki pa bo sodeloval na slavnosti ob razglasitvi nogometaša NT leta 1991.

” Veseli me, da je prišlo toliko bralcev NT in mojih bivših soigralcev SAK. To mi da še več samozavesti!

MILAN ORAŽE  
pred tekmo proti  
FC Liverpoolu



Na stadionu Tivoli je po tekmi proti Liverpoolu Milan z bralci NT in igralci SAK napravil zgodovinsko sliko. Foto: Fera

# SMUČARSKA REGIJE VABIJO

V prejšnji številki Našega tednika smo predstavili smučarsko regijo Beljak. V različnih javnih občilih je bilo v zadnjih dneh razbrati, da so se cene za vlečnice za letošnjo sezono v nekaterih krajih znatno zvišale. Ponekod odslej tudi ni več mogoče dobiti družinskih kart. Prav zato bodo postale domače smučarske regije na južnokoroškem območju, kjer imajo še razmeroma ugodne cene, spet bolj pomembne. Za naše bralce smo zato zbrali informacije, koliko stanejo karte za vlečnice v smučarskih regijah južne Koroške.

Pripravila Heidi Stingler

## PODEN, gost. SEREINIG:

3 vlečnice  
primerno smučišče za celo družino  
celodnevna karta za vlečnice stane  
šil. 150,— za odrasle; šil. 130,— za  
otroke  
do 13. ure šil. 90,— (šil. 70,— za  
otroke), od 11. ure šil. 120,— (šil.  
100,— za otroke), od 13. ure šil.  
100,— (šil. 80,— za otroke).  
Sezonska karta stane šil. 1600,— za  
odrasle, šil. 1200,— za otroke  
**Posebnosti:** proga za tek na smučeh  
— 10 km. Ob torkih in petkih si od  
19. do 21. ure lahko privoščite nočno  
smuko (smučišče osvetljeno), več-  
članske družine plačajo za vlečnice  
le 3 karte, vlečnica za najmlajše  
brezplačna.  
Nadaljnje informacije: gostilna Se-  
reinig ali po telefonu (0 42 27) 63 00

## PECA:

vlečnice bodo do božičnih počitnic  
predvidoma odprte le ob koncih  
tedna; skupno 6 vlečnic  
**Posebnost:** primerno in poceni  
smučišče za celo družino  
Celodnevna karta za vlečnice stane  
šil. 165,— za odrasle  
šil. 115,— za otroke  
od 11. ure naprej šil. 145,— (šil.  
105,— za otroke), od 12. ure naprej  
šil. 130,— (šil. 95,— za otroke), od  
13. ure naprej šil. 120,— (šil. 85,—  
za otroke)  
Sezonska karta za odrasle stane šil.  
2100,— (šil. 1350,— za otroke), se-  
zonska karta za tričlansko družino  
stane šil. 4790,—.  
Celodnevna karta za vlečnice stane  
za tričlansko družino šil. 415,—, za  
družine z dvema otrokoma šil.  
495,—, za družine s tremi otroki šil.  
580,—

## ŠENTJANŠKE RUTE:

ena vlečnica  
**Posebnosti:** ugodne cene za skupi-  
ne, možnost sankanja



## SPODNJEKOROŠKA REGIJA

Celodnevna karta za vlečnico stane  
šil. 120,— šil. (90,— za otroke), pol-  
dnevna karta stane šil. 100,— (šil.  
70,— za otroke)

Za šolarje stane poldnevna karta šil.  
20,—, celodnevne karte za šolarje  
stanejo za en teden šil. 260,—, pol-  
dnevne karte za en teden šil. 165,—  
Pri tečajih plačajo člani za poldnevno  
karto šil. 40,—; sezonska karta  
stane šil. 1800,— (za otroke šil.  
1200,—).

Celodnevna karta za družine s tremi  
člani stane šil. 280,—, za vsakega  
nadaljnega otroka šil. 60,—.  
Poldnevna karta za tričlansko dru-  
žino stane šil. 220,— za vsakega na-  
daljnega otroka šil. 50,—.

## GOLICA/KORALPE:

1550—2050 m  
11 vlečnic  
smučarska šola Koralpe, Wilfried  
Hipfl, tel. (0 43 52) 42 24

**Posebnosti:** FIS-proga  
ugodna predprodaja kart za vlečnice,  
popust za upokojene, možnost teka  
na smučeh  
Celodnevna karta za vlečnice stane  
šil. 210,— (šil. 145,— za otroke), v  
predprodaji pri bankah šil. 185,— oz.  
šil. 140,— za otroke.  
Poldnevna karta stane šil. 165,— za

odrasle, šil. 115,— za otroke, v pred-  
prodaji šil. 140,— oz. 105,— za  
otroke.

Sezonska karta šil. 2500,— za upo-  
kojene, šil. 3150,— za odrasle (v  
predprodaji šil. 2800,—), šil.  
2520,— za otroke (v predprodaji šil.  
2240,—).

Sezonska karta za družine z dvema  
otrokoma šil. 7595,—.  
Nadaljnje informacije:  
tel. 0 43 52 / 22 77

## KLIPPITZTHÖRL:

1460—1820 m  
6 vlečnic  
**Posebnosti:** FIS-proga  
zvečer smučišče osvetljeno  
Smučarska šola Christine Loike, tel.  
(0 43 50) 28 88

Celodnevne karte za vlečnice stanejo  
šil. 300,— (šil. 225,— za otroke).  
Karte za vlečnice stanejo za eno uro  
šil. 95,— (šil. 70,— za otroke), za tri  
ure šil. 145,— (šil. 100,— za otroke),  
za pet ur šil. 180,— (šil. 125,— za  
otroke).

Za dvodnevno karto plačajo odrasli  
šil. 370,— (otroci šil. 280,—)  
Sezonska karta stane šil. 3150,—  
(šil. 2520,— za otroke)  
**Nadaljnje informacije:** tel.  
0 43 50 / 81 66

## Gostišče JUENNA ČEPIČE

Od četrta, 5. decembra,  
naprej Vas vse vabimo na  
izbrana jedila, pijače  
in kegljanje.

Odprto je vsak četrtek, petek,  
soboto in nedeljo ter ob  
praznikih.

Poleg tega Vas vabimo  
do božičnih praznikov na

### dneve lovskih specialitet

Priporočamo se za Vaše božič-  
nice! Rezervacije zaželenel!  
Vašega obiska se veseli  
družina Gregorič

## Nagradni kviz Našega tednika

KOLIKO GLASOV BO DOBILA SJK PRI KMEČKOZBORSKIH VOLITVAH 1. DECEMBRA

Pri zadnjih volitvah je SJK dobila 1945 glasov.



### 1. NAGRADA

1 gams iz lovišča Janka Zwittera  
z Zahomca  
(lovci gamsa lahko sami ustrelijo)

### 2. NAGRADA

1/2 prašiča

### 3. NAGRADA

zadnje stegno prašiča

### 4. NAGRADA

sprednje stegno prašiča

### 5. NAGRADA

1 puran

### 6.—10. NAGRADA

glinast vrč + 3 litri domačeva vina

Zadnji rok: petek, 30. novembra 1991

(velja poštni žig)

SJK bo dobila pri  
kmečkozborskih  
volitvah 1. decembra

glasov

Ime: \_\_\_\_\_

Naslov: \_\_\_\_\_

Odgovore pošljite na:  
uredništvo Našega tednika  
Viktringer Ring 26  
9020 Celovec

# SJK

Skupnost južnokoroških kmetov  
Gemeinschaft der  
Südkärntner Bauern

## KAJ HOČEMO DOSEČI

- Sodoben servis za vse iskalce podpor
- Privlačno pospeševalno svetovanje v bližini kmeta
- Hitra pomoč pri investiciji v nove, v prihodnost usmerjene dejavnosti, namesto neskončnih papirnatih vojn
- Intenzivno pospeševanje gozdarstva na vseh področjih
- Gozd in divjačina: lov mora ostati v rokah domačih kmetov
- Pomoč pri iskanju novih tržnih možnosti
- Rizični sklad za tiste, ki „prestopijo“; okrepljeno pospeševanje investicij v tveganih strokah
- Svetovanje kmetom, ki se želijo preusmeriti
- Okrepljeno pospeševanje ekološkega poljedelstva
- Preoblikovanje obrtnega zakona; zaustaviti zapostavljanje kmeta
- Brez sodelovanja kmeta naj ne bo krajevnih in pokrajinskih razvojnih načrtov



*Slika levo: Franci Roblek, pd. Pušlč v Selah, dobro pozna položaj polkmetov, saj je dolga leta kmetoval in hodil na delo. Janko Zwitter je pri njem dobil pobude za Kmetijsko zbornico, kjer so imeli za te kmete vse premalo posluha. Slika spodaj: Država mora poskrbeti, da bodo tudi manjši kmetje dobili toliko podpor, da bodo lahko preživeli, ne da bi morali dodatno na delo. Pri Fideju v Vogrčah se je Štefan Domej seznanil s položajem manjših kmetov, za katere se želi zavzeti v Zbornici.*



# Kandidati, kandidatke SJK prosimo za VAŠE ZAUPANJE



1. JANKO ZWITTER  
kmet z Zahomca,  
pd. Abujč,  
letnik 1946



2. Dipl. inž. ŠTEFAN  
DOMEJ, kmet iz  
Rinkol, pd. Zgonc,  
letnik 1958



3. KATI KERT  
kmetica  
iz Konovec,  
letnik 1961



4. ANTON HÖBERL  
gorski kmet z  
Djekš, pd. Veruč,  
letnik 1932



5. FOLTI KARGL  
kmet iz Bač,  
pd. Jerut,  
letnik 1953



6. MARIJAN OLIP  
kmet iz Sel,  
pd. Užnik,  
letnik 1954



7. JOZEJ HASCHEJ  
kmet iz Kokij,  
pd. Zunder,  
letnik 1961



8. KRISTA JANEŽIČ  
kmetica iz Leš,  
letnik 1964



9. FRANC WUTTE  
kmet iz Male  
vasi, pd. Kunc,  
letnik 1959



10. MICHAEL  
MISCHKULNIG,  
kmet iz Branče  
vasi, pd. Krčej,  
letnik 1963

11. TRAMPUSCH Marko, 1963, Letina; 12. PASTERK Danijel, 1966, Bela; 13. MOCHAR Milan, 1967, Nagelče; 14. LAUSEGGER Wilhelm, 1967, Poden; 15. PETEK Tomaž, 1930, Zagorje; 16. dipl. inž. DRAGASCHNIG Ernst, 1957, Koren; 17. URANK Jožef, 1963, Encelna vas; 18. PERDACHER Jožef, 1940, Holbiče; 19. mag. MÜLLER Lovrenc, 1957, Šentjanž; 20. HRIBERNIG Milan, 1965, Tuce; 21. TRUPPE Krista, 1959, Ločilo; 22. STURM Anton, 1946, Svinča vas; 23. DRUG Mihael, 1964, Sveto mesto; 24. BUCH Pavel, 1944, Klopče; 25. OGRIS Hubert, 1931, Treblje; 26. ADLASSNIG Stanislav, 1954, Novo selo; 27. mag. POTNIG Urban, 1954, Bistrica n. Z.; 28. WUTTI Franc, 1928, Dole; 29. PITSCHKEK Gregor, 1960, Semislavče; 30. ZIDEJ Hubert, 1948, Vogrče; 31. KRAUT Igor, 1956, Bistrica; 32. ZWANDER Ludvik, 1938, Dvorec; 33. STICKER Jožef, 1938, Št. Peter; 34. OŠINA Andrej, 1955, Lepena; 35. BOŽIČ Hubert, 1957, Večna vas; 36. VALEŠKO Franc, 1955, Pliberk; 37. MALLE Bošti, 1958, Rute; 38. ROBLEK Valentin, 1934, Sele-Borovnica; 39. TRIESSNIG Šimej, 1970, Loče; 40. KRUŠIČ Franc, 1964, Velinja vas; 41. WASTL Martin, 1945, Lovanke; 42. WUTTE Franc, 1956, Breška vas; 43. KERNJAK Marjan, 1957, Trebinja; 44. HREN Karl, 1944, Goriče; 45. WALDHAUSER Valentin, 1950, Poden; 46. DOLINŠEK Jožef, 1955, Plaznica; 47. SCHNABL Jožef, 1936, Drašče; 48. ROBLEK Janez, 1933, Sele Šajda; 49. PITSCHKEK Ernst, 1936, Holbiče; 50. TUSCH Anton, 1929, Plešerka; 51. BRICMAN Peter, 1956, Strpna vas; 52. POLESNIK Rozalija, 1945, Vogrče; 53. BOSCHITZ Franc, 1952, Metlova; 54. KAP Miha, 1934, Zg. Žamanje; 55. JUG Katarina, 1947, Sele Cerkev; 56. WAUTSCHE Marija, 1945, Letina; 57. GALLOB Alojz, 1937, Žužalče; 58. SMOLNIK Janez, 1957, Stara vas; 59. KORDEŽ Hubert, 1960, Podjuna; 60. MAK Franc, 1958, Sele Borovnica; 61. MÜLLER Jožef, 1948, Vogrče; 62. MARKO Marko, 1936, Horce; 63. TSCHERTOU Lovrenc, 1937, Slov. Plajberk; 64. TOLMAJER Valentin, 1949, Sp. Rute; 65. WIEGELE Franc, 1937, Zahomc; 66. HAFNER Franc, 1930, Zg. Krčanje; 67. REICHMANN Ana, 1962, Želuče; 68. JANEŽIČ Franc, 1956, Leše; 69. PERČ Marija, 1957, Šteben; 70. SLUGOUTZ-STERNAD Gregor, 1963, Lancova; 71. SMRTNIK Franc Jožef, 1964, Korte; 72. ekon. sv. KUMER Fric, 1937, Blato.

**Edino SJK**  
ima zastopnike  
JUŽNE KOROŠKE

Nobena druga stranka  
nima na izglednem mestu  
kandidata iz južne  
Koroške in Zilje

**V NEDELJO**  
**1. DECEMBRA**

bomo južnokoroški  
kmetje glasovali za

**SKUPNOST**  
**JUŽNOKOROŠKIH**  
**KMETOV**

**SKUPNOST**  
**JUŽNOKOROŠKIH**  
**KMETOV**

**GEMEINSCHAFT**  
**SÜDKÄRNTNER**  
**BAUERN**

**LISTA 4**

